

**Руководство по выполнению
Конвенции об охране всемирного наследия**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО ОХРАНЕ
ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

ЦЕНТР ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

I. ВВЕДЕНИЕ

I.A. Руководство

1. *Рабочее руководство по выполнению Конвенции всемирного наследия* (далее именуемое *Руководство*) содействует реализации *Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия* (далее именуемого "*Конвенция всемирного наследия*" или "*Конвенция*"), определяя процедуры для:

a) внесения объектов в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

b) охраны и сохранения объектов всемирного наследия;

c) предоставления Международной помощи в рамках Фонда всемирного наследия; и

d) мобилизации национальной и международной поддержки *Конвенции*.

2. *Руководство* периодически пересматривается, чтобы отражать решения Комитета всемирного наследия.

3. Основные пользователи *Руководства*:

a) государства - стороны *Конвенции всемирного наследия*;

b) Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия выдающейся мировой ценности, далее именуемый "*Комитет всемирного наследия*" или "*Комитет*";

c) Центр всемирного наследия ЮНЕСКО в качестве Секретариата Комитета всемирного наследия, далее именуемый "*Секретариат*";

d) Консультативные органы Комитета всемирного наследия;

e) менеджеры объектов, все заинтересованные стороны и партнеры по охране объектов всемирного наследия.

Информация об истории развития *Руководства по выполнению Конвенции всемирного наследия* доступна по Интернет адресу:
http://whc.unesco.org/guideline_shistorical

I.В Конвенция всемирного наследия

4. Культурное и природное наследие является бесценным и невозполнимым достоянием не только каждого народа мира, но и всего человечества в целом. Утрата любой его части вследствие разрушения или исчезновения обедняет наследие всех народов мира. В силу присущих им исключительных достоинств некоторые объекты этого наследия могут быть признаны обладающими выдающейся мировой ценностью, и в качестве таковых заслуживают особой защиты от все возрастающей угрозы их существованию.

5. Чтобы должным образом обеспечить, насколько это возможно, выявление, охрану, сохранение и популяризацию объектов, составляющих невозполнимое наследие человечества, государства – члены ЮНЕСКО приняли в 1972 г. Конвенцию всемирного наследия. Конвенция предусматривает создание «Комитета всемирного наследия» и «Фонда всемирного наследия». Данные Комитет и Фонд действуют с 1976 года.

6. С момента принятия *Конвенции* в 1972 году, международное сообщество приняло концепцию "устойчивого развития". Защита и сохранение природного и культурного наследия вносят существенный вклад в устойчивое развитие.

7. *Конвенция* направлена на выявление, защиту, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, представляющего выдающуюся мировую ценность.

8. Чтобы определять выдающуюся мировую ценность памятников и служить для государств-сторон *Конвенции* руководством по охране и менеджменту объектов всемирного наследия, были разработаны критерии и условия для включения объектов в Список всемирного наследия.

9. Если объекту, внесенному в Список всемирного наследия, угрожают серьезные опасности особого характера, Комитет рассматривает вопрос о внесении этого объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. В случае утраты выдающейся мировой ценности объекта, определившей его включение в Список всемирного наследия, Комитет рассматривает вопрос об исключении объекта из Списка всемирного наследия.

I.C. Государства-стороны Конвенции всемирного наследия

10. Присоединение государств к *Конвенции* приветствуется.

Образцы документов для ратификации/принятия и присоединения включены как Приложение 1. Подписанный оригинал должен быть направлен Генеральному директору ЮНЕСКО.

11. Список государств – сторон Конвенции доступен по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/statesparties>

12. Государства – стороны Конвенции призваны гарантировать вовлечение широкого круга участников, включая менеджеров объектов, местные и региональные власти, местные сообщества, неправительственные организации (НПО), другие заинтересованные стороны и партнеров в работу по идентификации, номинированию и охране объектов всемирного наследия.

13. Государства – стороны Конвенции должны представить в Секретариат наименование и адрес правительственного учреждения, непосредственно ответственного за выполнение Конвенции как национальный координационный орган (*Focal Point*), чтобы при необходимости Секретариат мог должным образом направлять копии всей официальной корреспонденции и документов в этот национальный координационный орган. Список этих адресов доступен по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/statespartiesfocalpoints>

Государства – стороны Конвенции призваны публиковать эту информацию на национальном уровне и обеспечивать ее регулярное обновление.

14. Государства – стороны Конвенции призваны регулярно созывать специалистов по культурному и природному наследию для обсуждения реализации *Конвенции*. При необходимости Государства – стороны Конвенции могут привлекать представителей Консультативных органов и других экспертов.

15. Полностью уважая суверенитет государств, на территории которых находится культурное и природное наследие, государства – стороны Конвенции признают коллективный интерес международного сообщества к сотрудничеству в деле охраны этого наследия. Государства – стороны Конвенции всемирного наследия обязуются:

Статья 6(1) *Конвенции всемирного наследия*.

а) обеспечивать выявление, номинирование, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, расположенного на их территории, и предоставлять помощь в выполнении этих задач другим Государствам – сторонам Конвенции по их запросу;

Статьи 4 и 6(2) *Конвенции всемирного наследия*

б) проводить общую политику, направленную на придание наследию определенных функций в общественной жизни;

Статья 5 *Конвенции всемирного наследия*

с) интегрировать охрану наследия в общие программы

планирования;

d) создавать службы для охраны, сохранения и популяризации наследия;

e) проводить научно-технические исследования для определения мер, позволяющих противостоять опасностям, угрожающим наследию;

f) принимать соответствующие юридические, научные, технические, административные и финансовые меры для охраны наследия;

g) содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки в области охраны, сохранения и популяризации наследия, а также поощрять научные исследования в этой области.

h) не предпринимать каких-либо преднамеренных действий, которые могли бы причинить прямо или косвенно ущерб их наследию или наследию другого Государства – стороны *Конвенции*;

Статья 6(3) *Конвенции всемирного наследия*

i) представлять Комитету всемирного наследия перечень объектов, которые могут быть включены в Список всемирного наследия (так называемый Предварительный список);

Статья 11(1) *Конвенции всемирного наследия*

j) делать регулярные взносы в Фонд всемирного наследия, сумма которых определена Генеральной ассамблеей государств – сторон *Конвенции*;

Статья 16(1) *Конвенции всемирного наследия*

k) способствовать созданию государственных, общественных и частных фондов или ассоциаций, имеющих целью содействие сбору пожертвований для охраны Всемирного наследия;

Статья 17 *Конвенции всемирного наследия*

l) содействовать международным кампаниям по сбору средств в Фонд всемирного наследия;

Статья 18 *Конвенции всемирного наследия*

m) использовать просветительские и информационные программы для укрепления уважения и привязанности своих народов к культурному и природному наследию, определяемому в Статьях 1 и 2 *Конвенции*, и информировать общественность об опасностях, грозящих этому наследию;

Статья 27 *Конвенции всемирного наследия*

(n) представлять информацию Комитету всемирного наследия о выполнении *Конвенции всемирного наследия* и о состоянии сохранности объектов; а также

Статья 29 *Конвенции всемирного наследия*
Резолюция, принятая 11й Генеральной Ассамблеей государств-сторон *Конвенции* (1997)

16. Государства – стороны *Конвенции* призваны посещать сессии Комитета всемирного наследия и его вспомогательных органов.

Правило 8.1 *Правил процедур Комитета Всемирного наследия*.

I.D. Генеральная Ассамблея государств – сторон *Конвенции всемирного наследия*

17. Генеральная Ассамблея государств – сторон *Конвенции всемирного наследия* созывается во время сессий Генеральной Конференции ЮНЕСКО. Генеральная Ассамблея проводит свои собрания согласно ее *Правилам процедур*, доступных по Интернет-адресу:

<http://whc.unesco.org/en/garules>

Статья 8(1), *Конвенции всемирного наследия*, Правило 49 *Правил процедур Комитета Всемирного наследия*.

18. Генеральная Ассамблея определяет одинаковый процент взноса в Фонд всемирного наследия для всех государств – сторон Конвенции, и избирает членов в Комитет всемирного наследия. И Генеральная Ассамблея, и Генеральная конференция ЮНЕСКО получают отчет от Комитета всемирного наследия о его деятельности.

Статьи 8(1), 16(1) и 29 *Конвенции всемирного наследия* и Правило 49 *Правил процедур Комитета Всемирного наследия*

I.E. Комитет всемирного наследия

19. Комитет всемирного наследия состоит из 21 члена и встречается, по крайней мере, один раз в год (июнь/июль). Он учреждает Бюро, которое встречается во время сессий Комитета так часто, как посчитает необходимым. Информация о составе Комитета и его Бюро доступна по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/committeemembers>

С Комитетом всемирного наследия можно связаться через его Секретариат – Центр Всемирного наследия

20. Комитет проводит встречи согласно его *Правилам процедур*, доступным по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/committeerules>

21. Срок полномочий членов Комитета – шесть лет, но, для обеспечения равноправного представительства и ротации, Генеральная Ассамблея предлагает государствам – сторонам Конвенции добровольно сокращать срок их полномочий с шести лет до четырех; и не поддерживает заявлений на продление сроков полномочий.

Статья 9(1) *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 8(2) *Конвенции всемирного наследия* и Резолюции 7й (1989), 12й (1999) и 13й (2001) Генеральных Ассамблей государств-сторон *Конвенции всемирного наследия*.

22. По решению Комитета на сессии, предшествующей Генеральной Ассамблее, определенное число мест может быть зарезервировано для государств – сторон Конвенции, не имеющих объектов, включенных в Список всемирного наследия.

Правило 14.1 *Правил процедур* Генеральной Ассамблеи государств-сторон Конвенции от 15 октября 2003.

23. Решения комитета основываются на объективном и научном рассмотрении, и любая оценка, сделанная от его лица, должна быть выполнена тщательно и со всей ответственностью. Комитет признает, что такие решения зависят от:

- a) тщательно подготовленной документации;
- b) всесторонних и последовательных процедур;

с) оценки компетентными специалистами; и

d) в случае необходимости, привлечения экспертизы.

24. Основные функции Комитета заключаются в том, чтобы, в сотрудничестве с государствами – сторонами Конвенции:

a) идентифицировать, на основе Предварительных списков и номинаций, представленных государствами – сторонами Конвенции, объекты культурного и природного наследия, обладающие выдающейся мировой ценностью, которые подлежат защите в соответствии с положениями Конвенции, и вносить такие объекты в Список всемирного наследия;

Статья 11(2) *Конвенции всемирного наследия*.

b) осуществлять контроль за состоянием сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, используя процедуры Реагирующего мониторинга (см. Главу IV) и Периодической отчетности (см. Главу V);

Статьи 11(7) и 29 *Конвенции всемирного наследия*.

с) решать, какие объекты Списка всемирного наследия должны быть внесены в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, или удалены из него;

Статьи 11(4) и 11(5) *Конвенции всемирного наследия*.

d) решать, какие объекты должны быть удалены из Списка всемирного наследия (см. Главу IV);

e) определять процедуру рассмотрения запросов об оказании Международной помощи и проводить необходимые исследования и консультации перед принятием решений (см. Главу VII);

Статьи 21(1) и 21(3) *Конвенции всемирного наследия*.

f) определять, как наиболее эффективно использовать ресурсы Фонда всемирного наследия для помощи государствам – сторонам Конвенции в защите их объектов, представляющих выдающуюся мировую ценность;

Статья 13(6) *Конвенции всемирного наследия*.

g) искать способы пополнения Фонда всемирного наследия;

h) представлять отчет о своей деятельности каждые два года Генеральной Ассамблее государств – сторон Конвенции и Генеральной конференции ЮНЕСКО;

Статья 29(3) *Конвенции всемирного наследия* и Правило 49 *Правил процедур* Комитета Всемирного наследия.

i) периодически рассматривать и оценивать ход реализации Конвенции;

j) пересматривать и принимать *Руководство по выполнению Конвенции всемирного наследия*.

25. Для содействия реализации *Конвенции*, Комитет разрабатывает Стратегические цели; они периодически пересматриваются и изменяются, чтобы обеспечить эффективное реагирование на новые угрозы мировому наследию.

Первые 'Стратегические направления', принятые Комитетом в 1992 году, приведены в Приложении II документа WHC-92/CONF.002/12

26. В настоящее время Стратегическими целями (их также называют “4 С”) являются:

1. Усилить **достоверность (Credibility)** Списка всемирного наследия;
2. Обеспечить эффективное **сохранение (Conservation)** объектов всемирного наследия;
3. Оказать содействие развитию и эффективному **укреплению потенциала (Capacity building)** в государствах – сторонах Конвенции;
4. Повысить всеобщую осведомленность, вовлечение и поддержку всемирному наследию путем **распространения информации (Communication)**.

В 2002 году Комитет Всемирного наследия пересмотрел свои Стратегические цели. *Будапештская декларация по всемирному наследию* (2002) доступна по Интернет-адресу: <http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>

I.F. Секретариат Комитета всемирного наследия (Центр всемирного наследия)

UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: +33 (0) 1 4568 1571
Fax: +33 (0) 1 4568 5570
E-mail: wh-info@unesco.org
www: <http://whc.unesco.org/>

27. Комитету всемирного наследия помогает Секретариат, назначенный Генеральным директором ЮНЕСКО.

В настоящее время функцию Секретариата выполняет Центр всемирного наследия, основанный в 1992 специально для этой цели. Генеральный директор назначил Директора Центра всемирного наследия секретарем Комитета.

Секретариат помогает и сотрудничает с государствами – сторонами Конвенции и Консультативными органами. Секретариат работает в тесном сотрудничестве с другими секторами и региональными офисами ЮНЕСКО.

Статья 14 *Конвенции всемирного наследия*.
Правило 43 *Правил процедур Комитета всемирного наследия*.
Циркулярное письмо № 16 от 21 октября 2003
<http://whc.unesco.org/circs/circ03-16e.pdf>

28. Главные задачи Секретариата:

- a) организация встреч Генеральной ассамблеи и Комитета;
- b) выполнение решений Комитета всемирного наследия и резолюций Генеральной ассамблеи и отчетность о их выполнении;
- c) получение, регистрация, проверка комплектности, архивирование и передача в соответствующие Консультативные органы номинаций в Список всемирного наследия;
- d) координация исследований и действий в рамках Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия;
- e) организация Периодической отчетности и координация Реагирующего мониторинга;

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия* и *Будапештская декларация по всемирному наследию* (2002)

- f) координация международной помощи;
- g) мобилизация внебюджетных средств для консервации и менеджмента объектов всемирного наследия;
- h) помощь государствам – сторонам Конвенции в выполнении программ и проектов Комитета; и
- i) популяризация Всемирного наследия и *Конвенции* через распространение информации государствам – сторонам Конвенции, Консультативным органам и широкой общественности.

29. Эти действия осуществляются в соответствии с решениями и Стратегическими целями Комитета и резолюциями Генеральной Ассамблеи государств – сторон Конвенции, и выполняются в тесном сотрудничестве с Консультативными органами.

I.G. Консультативные органы Комитета всемирного наследия

30. Консультативными органами Комитета всемирного наследия являются ИККРОМ (ICCRROM – Международный центр по изучению, сохранению и реставрации культурных ценностей), ИКОМОС (ICOMOS – Международный совет по охране памятников и достопримечательных мест), и МСОП (IUCN – Международный союз охраны природы).

Статья 8.3 *Конвенции всемирного наследия*.

31. Роль Консультативных органов заключается в том, чтобы:

- a) оказывать консультативную помощь в реализации *Конвенции всемирного наследия* в рамках своей компетенции;
- b) помогать Секретариату в подготовке документации Комитета, повестки дня совещаний и в выполнении решений Комитета;
- c) помогать в разработке и осуществлении Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, Глобальной стратегии обучения, Периодической отчетности и в повышении эффективности использования Фонда всемирного наследия;
- d) осуществлять мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия и рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи;
- e) в случае ИКОМОС и МСОП – также проводить оценку объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, и представлять Комитету отчеты по результатам оценки;
- f) принимать участие в совещаниях Комитета всемирного наследия и Бюро на правах консультантов.

Статья 13.7 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 8.3 *Конвенции всемирного наследия*.

ИККРОМ

32. ИККРОМ (ICCRROM, Международный центр по изучению, сохранению и реставрации культурных ценностей) – это международная межправительственная организация со штаб-квартирой в Риме, Италия. Основанный ЮНЕСКО в 1956 году, ИККРОМ, согласно своему уставу, осуществляет программы по исследованию, документированию, оказанию технической помощи, обучению и популяризации, направленные на улучшение сохранения недвижимых и движимых объектов культурного наследия.

ICCRROM
Via di S. Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel : +39 06 585531
Fax: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>

33. Особая роль ИККРОМ в отношении *Конвенции* состоит в следующем: быть приоритетным партнером в обучении по культурному наследию, проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассматривать запросы на оказание Международной помощи, представленные государствами – сторонами Конвенции, оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по усилению потенциала.

ИКОМОС

34. ИКОМОС (ICOMOS, Международный совет по охране памятников и достопримечательных мест) – это неправительственная организация со штаб-квартирой в Париже, Франция. Основан в 1965 году, его роль – содействовать применению теории, методологии и научного подхода в области сохранения архитектурного и археологического наследия. Его работа основана на принципах Международной хартии 1964 года по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия).

ICOMOS
49-51, rue de la Fédération
75015 Paris, France
Tel : +33 (0)1 45 67 67 70
Fax : +33 (0)1 45 66 06 22
E-mail: secretariat@icomos.org
<http://www.icomos.org/>

35. Особая роль ICOMOS в отношении *Конвенции* состоит в следующем: оценка объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассмотрение запросов на оказание Международной помощи, представленных государствами – сторонами Конвенции, участие и поддержка в деятельности по усилению потенциала.

МСОП

36. МСОП (IUCN, Международный союз охраны природы, в прошлом – Международный союз охраны природы и природных ресурсов) основан в 1948 году и объединяет в международное партнерство правительства стран, неправительственные организации и ученых. Его миссия состоит в том, чтобы влиять, поощрять и помогать обществам всего мира в деле сохранения целостности и разнообразия природы, и обеспечивать разумность и экологическую устойчивость любого использования природных ресурсов. Штаб-квартира МСОП находится в г. Гланд, в Швейцарии.

IUCN - The World Conservation Union
rue Mauverney 28
CH-1196 Gland, Switzerland
Tel: + 41 22 999 0001
Fax: +41 22 999 0010
E-Mail: mail@hq.iucn.org
<http://www.iucn.org>

37. Особая роль МСОП относительно *Конвенции* состоит в следующем: оценка объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассмотрение запросов на оказание Международной помощи, представленных государствами – сторонами Конвенции, участие и поддержка в деятельности по усилению потенциала.

I.H. Другие организации

38. Комитет может обращаться за помощью в выполнении программ и проектов к другим международным и неправительственным организациям с соответствующей специализацией и опытом.

I.I. Партнеры в деле охраны Всемирного наследия

39. Партнерский подход к номинации, менеджменту и мониторингу обеспечивает существенный вклад в защиту объектов всемирного наследия и в выполнение *Конвенции*.

40. Партнерами в защите и сохранении всемирного наследия могут быть те физические лица и другие заинтересованные стороны, особенно местные сообщества, правительственные, неправительственные и частные организации и владельцы, которые имеют интерес и причастность к сохранению и менеджменту объекта всемирного наследия.

I.J. Другие Конвенции, Рекомендации и Программы

41. Комитет всемирного наследия сознает преимущества более тесной координации его работы с другими программами ЮНЕСКО и соответствующими им конвенциями. Список соответствующих правовых инструментов международной охраны, конвенций и программ приведен в параграфе 44.

42. Комитет всемирного наследия при помощи Секретариата обеспечивает необходимую координацию и обмен информацией между Конвенцией всемирного наследия и другими конвенциями, программами и международными организациями, связанными с сохранением культурного и природного наследия.

43. Комитет может приглашать представителей межправительственных организаций, действующих в рамках этих конвенций, для участия в своих заседаниях в качестве наблюдателей. При получении соответствующего приглашения, Секретариат назначает своего представителя для участия в заседаниях других межправительственных организаций.

44. Основные международные конвенции и программы, касающиеся охраны культурного и природного наследия

Конвенции и программы ЮНЕСКО

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954)

Протокол I (1954)

Протокол II (1999)

http://www.unesco.org/culture/laws/hague/html_eng/page1.shtml

Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970)

http://www.unesco.org/culture/laws/1970/html_eng/page1.shtml

Конвенция об охране культурного и природного наследия (1972)

http://www.unesco.org/whc/world_he.htm

Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001)

http://www.unesco.org/culture/laws/underwater/html_eng/convention.shtml

Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf>

Программа «Человек и биосфера» (МАВ)

<http://www.unesco.org/mab/>

Другие конвенции

Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар) (1971)

http://www.ramsar.org/key_conv_e.htm

Конвенция по международной торговле вымирающими видами дикой флоры и фауны (CITES) (1973)

<http://www.cites.org/eng/disc/text.shtml>

Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных (CMS) (1979)

http://www.unep-wcmc.org/cms/cms_conv.htm

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNCLOS) (1982)

http://www.un.org/Depts/los/convention_agreements/texts/unclos/closindx.htm

Конвенция о биологическом разнообразии (1992)

<http://www.biodiv.org/convention/articles.asp>

Конвенция UNIDROIT о похищенных или незаконно экспортированных культурных ценностях (Рим, 1995)

<http://www.unidroit.org/english/conventions/culturalproperty/c-cult.htm>

Рамочная Конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (Нью-Йорк, 1992)

http://unfccc.int/essential_background/convention/background/items/1350.php

II. СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

II. А. Определение всемирного наследия

Культурное и природное наследие

45. Определения культурного и природного наследия даны в Статьях 1 и 2 Конвенции всемирного наследия.

Статья 1

В настоящей Конвенции под «культурным наследием» понимаются:

- *памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещеры и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;*
- *ансамбли: группы изолированных или объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;*
- *достопримечательные места: произведения человека или совместные творения человека и природы, а также зоны включая археологические достопримечательные места представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии или антропологии.*

Статья 2

В настоящей Конвенции под «природным наследием» понимаются:

- *природные памятники, созданные физическими и биологическими образованиями или группами таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;*
- *геологические и физиографические образования и строго ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе видов животных и растений, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или сохранения;*
- *природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки, сохранения или природной красоты.*

Смешанное культурное и природное наследие

46. Объекты будут рассматриваться как «смешанное культурное и природное наследие», если они удовлетворяют полностью или частично обоим определениям культурного и природного наследия, данным в Статьях 1 и 2 Конвенции.

Культурные ландшафты

47. Культурные ландшафты – это объекты культурного наследия, представляющие "совместные творения человека и природы", обозначенные в Статье 1 Конвенции. Они иллюстрируют эволюцию в веках человеческого сообщества и поселений, происходившую под влиянием неблагоприятных и/или благоприятных физических факторов естественной среды обитания человека, а также сменяющих друг друга социальных, экономических и культурных факторов, как внешних, так и внутренних.

Движимое наследие

48. Номинации недвижимых объектов наследия, которые могут стать движимыми, к рассмотрению не принимаются.

Выдающаяся мировая ценность

49. Выдающаяся мировая ценность означает культурную и/или природную значимость, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящих и будущих поколений всего человечества. Поэтому постоянная защита этого наследия является делом первостепенной важности для всего международного сообщества в целом. Комитет определяет критерии для включения таких объектов в Список всемирного наследия.

50. Государства - стороны Конвенции призваны представлять номинации объектов культурного и/или природного наследия, имеющих "выдающуюся мировую ценность", для включения их в Список всемирного наследия.

51. При включении объекта в Список всемирного наследия Комитет принимает формулировку выдающейся мировой ценности (см. параграф 154), которая будет ключевой информацией для эффективной охраны и менеджмента объекта в будущем.

52. Целью *Конвенции* не является обеспечение защиты всех объектов, представляющих большой интерес, важность и значение, но лишь тех из них, которые входят в число наиболее выдающихся в масштабе всего человечества в целом. Не предполагается, что объект национального и/или регионального значения автоматически будет внесен в Список всемирного наследия.

53. Номинации, представленные Комитету, должны демонстрировать полное принятие государством обязательства по сохранению номинируемого объекта наследия своими силами. Такое обязательство должно выражаться в форме надлежащих стратегий, законодательных, научно-технических, административных и финансовых мер, принятых и предлагаемых для защиты объекта и его выдающейся мировой ценности.

II. В Репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия

54. Комитет стремится создать репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия в соответствии с четырьмя Стратегическими целями, принятыми Комитетом на его 26-ой сессии (Будапешт, 2002).

Будапештская декларация по всемирному наследию (2002) в <http://whc.unesco.org/budapestdeclaration>

Глобальная стратегия создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия

55. Глобальная стратегия создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия разработана в целях выявления и заполнения существенных пробелов в Списке всемирного наследия. Это достигается поощрением большего количества стран присоединяться к *Конвенции* и подготавливать Предварительные списки (в соответствии с параграфом 62) и номинации объектов для включения в Список всемирного наследия (см. <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>).

Глобальная стратегия первоначально разрабатывалась для культурного наследия. По просьбе Комитета всемирного наследия, она впоследствии была распространена также на природное и смешанное культурно-природное наследие

56. Государства – стороны Конвенции и Консультативные органы призваны участвовать в осуществлении Глобальной стратегии в сотрудничестве с Секретариатом и другими партнерами. С этой целью организовываются региональные и тематические совещания по Глобальной стратегии, а также сравнительные и тематические исследования. Результаты этих встреч и исследований предоставляются в помощь государствам-сторонам в подготовке Предварительных списков и номинаций. Отчеты о совещаниях экспертов и исследованиях, представленные в Комитет всемирного наследия, доступны по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>

57. Следует стремиться поддерживать разумное соотношение между числом природных объектов и культурных объектов, включенных в Список всемирного наследия.

58. Не существует формальных ограничений на общее число объектов, включаемых в Список.

Другие меры

59. В поддержку создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, государствам – сторонам Конвенции предлагается обсудить, достаточно ли полно их наследие уже представлено в Списке и если это так, замедлить ход подачи своих дальнейших номинаций путем:

Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999).

а) добровольного увеличения интервала представления номинаций согласно условиям, которые они определяют сами, и/или;

б) представления только тех объектов, которые подпадают под категории, все еще недостаточно представленные в Списке, и/или

с) объединения каждой своей номинации с номинацией другого государства – стороны Конвенции, чье наследие еще недостаточно представлено в Списке; или

д) принятия добровольного решения о приостановлении подачи новых номинаций.

60. Государствам – сторонам Конвенции, чье наследие выдающейся мировой ценности недостаточно представлено в Списке всемирного наследия, предлагается:

Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999).

а) отдавать приоритет подготовке своих Предварительных списков и номинаций;

б) инициировать и укреплять партнерство на региональном уровне, основанное на обмене техническим опытом;

с) поддерживать двустороннее и многостороннее сотрудничество в целях повышения профессионального уровня и технических возможностей организаций, ответственных за охрану, сохранение и менеджмент наследия; и

д) принимать максимально возможное участие в сессиях Комитета всемирного наследия.

61. На своей 30-й сессии (2006 г.) Комитет решил, на экспериментальной основе и на переходный период, принять следующий механизм:

а) рассматривать до двух законченных номинаций от каждого государства – стороны Конвенции при условии, что по крайней мере одна из этих номинаций имеет отношение к природному наследию; а также

б) установить ежегодный предел количества рассматриваемых номинаций до 45, включая номинации, отложенные и возвращенные на доработку предыдущими сессиями Комитета, расширенные (кроме незначительных изменений размеров объекта), трансграничные и серийные номинации,

с) будет применен следующий порядок приоритетов:

i) номинации объектов, представленных государствами – сторонами Конвенции, не имеющими объектов, внесенных в Список,

ii) номинации объектов от любого государства – стороны Конвенции, которые иллюстрируют не представленные или недостаточно представленные категории природного и культурного наследия;

iii) другие номинации,

iv), применяя эту систему приоритетов, дата получения полных и законченных номинаций Секретариатом должна использоваться как вторичный определяющий фактор в

пределах каждой категории, при достижении числа номинаций, установленного Комитетом.

Это решение будет пересмотрено 31-ой сессией Комитета (2007 г.).

II.C. Предварительные списки

Процедура и формат

62. Предварительный список – это "инвентарный" перечень тех объектов на территории государств – сторон Конвенции, которые они считают подходящими для включения в Список всемирного наследия. Поэтому государства – стороны Конвенции должны включить в свои Предварительные списки названия объектов, которые считаются культурным и/или природным наследием выдающейся мировой ценности, и которые данное государство собирается номинировать для включения в Список всемирного наследия в течение последующих лет.

Статьи 1, 2 и 11(1) *Конвенции всемирного наследия*.

63 Номинации в Список всемирного наследия не рассматриваются, если номинируемый объект не был заявлен в Предварительном списке государства – стороны Конвенции.

Решение 24COM, пар.VI.2.3.2

64. Государства – стороны Конвенции призваны подготавливать Предварительные списки с вовлечением широкого круга участников, в том числе менеджеров объектов, местных и региональных властей, местных сообществ, неправительственных организаций (НПО), других заинтересованных сторон и партнеров.

65. Государства – стороны Конвенции должны представить Предварительные списки в Секретариат по крайней мере за один год до подачи любой номинации. Государствам – сторонам Конвенции настоятельно рекомендуется пересматривать и повторно представлять Предварительные списки как минимум каждые десять лет.

66. Государствам – сторонам Конвенции предлагается представлять свои Предварительные списки на английском или французском языке в стандартном формате (см. Приложение 2), содержащем название объектов, их географическое местоположение, краткое описание и обоснование выдающейся мировой ценности объектов.

67. Должным образом подписанный, оригинал законченного Предварительного списка должен быть представлен государством – стороной Конвенции по следующему адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

E-mail: wh-tentativelists@unesco.org

68. Если представлена вся требуемая информация,

Решение 7 EXT.COM 4A

Предварительный список регистрируется Секретариатом и передается соответствующему Консультативному органу для информации. Сводка всех Предварительных списков представляется Комитету ежегодно. Секретариат, в консультации с соответствующими государствами – сторонами Конвенции, обновляет эти данные – в частности, удаляет из Предварительных списков объекты, включенные в Список всемирного наследия, и номинированные, но не включенные объекты.

69. Предварительные списки государств – сторон Конвенции доступны по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists> Решение 27 COM 8A

Предварительные списки как инструмент планирования и оценки

70. Предварительные Списки – полезный и важный инструмент планирования для государств – сторон Конвенции, Комитета всемирного наследия, Секретариата и Консультативных органов, поскольку они дают представление о будущих номинациях.

71. Государствам – сторонам Конвенции настоятельно рекомендуется ознакомиться с исследованиями ICOMOS и IUCN по Списку всемирного наследия и Предварительным спискам, проведенными по запросу Комитета с целью выявления пробелов Списка всемирного наследия. Эти исследования дают возможность государствам – сторонам Конвенции сверить темы, регионы, геокультурные группы и биогеографические области для объектов, предполагаемых к включению в Список всемирного наследия. Решение 24 COM, параграф VI.2.3.2(ii)
Документы WHC-04/28.COM/13.B I и II в
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b1e.pdf>
и
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b2e.pdf>

72. Кроме того, Государствам – сторонам Конвенции рекомендуется ознакомиться с материалами специальных тематических исследований, проведенных Консультативными органами (см. параграф 147). Эти исследования выполнены с учетом данных Предварительных списков, представленных Государствами – сторонами Конвенции, а также отчетов совещаний по гармонизации Предварительных списков и других технических исследований, проводившихся Консультативными органами, компетентными организациями и специалистами. Список завершенных исследований доступен по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy> Тематические исследования отличаются от сравнительного анализа, который должен выполняться государствами – сторонами Конвенции при подготовке номинаций для включения объектов в Список всемирного наследия (см. параграф 132).

73. Государства – стороны Конвенции призваны гармонизировать (согласовывать) свои Предварительные списки на региональном и тематическом уровнях. Гармонизация Предварительных списков – процесс, посредством которого государства – стороны Конвенции, с помощью Консультативных органов, совместно оценивают свои Предварительные списки с целью выявления пробелов и идентификации общих тем. Результатом гармонизации может стать улучшение Предварительных списков, появление новых номинаций от государств – сторон Конвенции и сотрудничество в подготовке номинаций между группами государств – сторон Конвенции.

Помощь и укрепление потенциала государств – сторон Конвенции в подготовке Предварительных списков

74. Для осуществления Глобальной стратегии могут потребоваться совместные усилия в укреплении потенциала и в обучении, чтобы помочь государствам – сторонам Конвенции в приобретении и/или повышении профессионального опыта в подготовке, обновлении и гармонизации Предварительных списков и в подготовке номинаций.

75. Для подготовки, обновления и гармонизации Предварительных списков государства – стороны Конвенции могут запрашивать международную помощь (см. Главу VII).

76. Консультативные органы и Секретариат будут использовать возможности оценочных миссий для проведения региональных учебных семинаров, чтобы помочь государствам, чьи объекты еще недостаточно представлены в Списке всемирного наследия, в освоении методов подготовки Предварительных списков и номинаций.

Решение 24COM VI.2.3.5(ii)

II. D Критерии для определения выдающейся мировой ценности

Эти критерии раньше были представлены двумя отдельными блоками – критерии для культурного наследия (i) - (vi) и критерии для природного наследия (i) - (iv). На 6й внеочередной сессии Комитета всемирного наследия было принято решение объединить все 10 критериев в единый блок (Решение 6 EXT.COM 5.1)

77. Комитет считает объект обладающим выдающейся мировой ценностью (см. параграфы 49-53) в том случае, если этот объект отвечает одному или более из перечисленных ниже критериев. Следовательно, выдвигаемый объект должен:

- 1) являться шедевром творческого гения человека;
- 2) отражать воздействие, которое оказывает смена общечеловеческих ценностей в пределах определенного периода времени или определенного культурного района мира, на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства, градостроительства или планирования ландшафтов;
- 3) являться уникальным или, по меньшей мере, исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей;
- 4) являться выдающимся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) развития человеческой истории;
- 5) являться выдающимся образцом характерного для данной культуры (или культур) традиционного человеческого поселения, землепользования или водопользования, или выдающимся образцом взаимодействия человека с окружающей средой – особенно в тех случаях, когда оно стало уязвимым под воздействием необратимых перемен;

6) быть прямо или косвенно связанным с событиями или живыми традициями, с идеями или верованиями, или с произведениями литературы и искусства, имеющими выдающееся мировое значение (по мнению Комитета, данный критерий следует использовать преимущественно в сочетании с другими критериями);

7) включать величайшие явления природы или места исключительной природной красоты и эстетической ценности;

8) представлять выдающийся образец, отражающий основные этапы истории Земли, включая следы древней жизни, продолжающиеся геологические процессы развития форм земной поверхности, имеющие важное значение, или значительные геоморфологические и физиографические явления;

9) представлять выдающийся пример важных и продолжающихся экологических и биологических процессов эволюции и развития наземных, речных и озерных, прибрежных и морских экосистем и сообществ растений и животных;

10) включать природные ареалы, наиболее важные и значительные с точки зрения сохранения биологического разнообразия, в том числе ареалы обитания исчезающих видов, представляющих выдающуюся мировую ценность с точки зрения науки и охраны природы.

78. Чтобы считаться выдающейся мировой ценностью, объект должен также удовлетворять условиям целостности и/или подлинности, должен иметь адекватную защиту и систему менеджмента, гарантирующую его сохранность.

II.E. Целостность и/или аутентичность

Аутентичность

79. Объекты, номинированные согласно критериям с (i) по (vi) должны удовлетворять условиям аутентичности. Приложение 4 содержит Нарский документ об аутентичности, дающий практическую основу для оценки аутентичности таких объектов. Ниже приведено краткое изложение документа.

80. Возможность понимания ценности, приписываемой объекту наследия, зависит от степени, с которой источники информации об этой ценности могут быть признаны как достоверные или правдивые. Знание и понимание этих источников информации об изначальных и производных характеристиках культурного наследия и их значении (смысле) является необходимой базой для оценки всех аспектов аутентичности.

81. Оценка ценности, приписываемой культурному наследию, так же как и достоверность соответствующих источников

информации, может отличаться от культуры к культуре, и даже в пределах той же самой культуры. Уважительное отношение ко всем культурам требует, чтобы культурное наследие рассматривалось и оценивалось, прежде всего, в пределах культурного контекста, которому оно принадлежит.

82. В зависимости от типа культурного наследия и его культурного контекста, объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям аутентичности, если их культурная ценность (как признано в предложенных номинационных критериях) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков, включая:

- форму и дизайн;
- материалы и вещества;
- использование и функции;
- традиции, методы и системы управления;
- местоположение и окружение;
- язык и другие формы нематериального наследия;
- духовное и физическое восприятие; и
- другие внутренние и внешние факторы.

83. Признаки, такие как духовное и физическое восприятие нелегко применить практически к условиям аутентичности, но, однако, они являются важными индикаторами характера и восприятия места, например, поддержание традиции и культурной преемственности в сообществах.

84. Использование всех этих источников позволяет детально рассмотреть конкретные (особенные) художественные, исторические, социальные, и научные аспекты исследуемого культурного наследия. Под "информационными источниками" понимаются все физические, письменные, устные, и изобразительные источники, которые позволяют узнать природу, особенности, значение и историю культурного наследия.

85. Когда условия аутентичности рассматриваются при подготовке номинации объекта, государство – сторона Конвенции должно сначала определить все применимые существенные признаки аутентичности. Характеристика аутентичности должна определять, в какой мере аутентичность представлена или выражена в каждом из этих существенных признаков.

86. С точки зрения аутентичности, реконструкция остатков археологических памятников, или исторических зданий или кварталов допустима только при исключительных обстоятельствах. Реконструкции приемлемы только в том случае, если они выполнены на основе полной и исчерпывающей документации, но никоим образом не на предположениях любой степени достоверности.

Целостность

87. Все объекты, номинированные в Список всемирного наследия, должны удовлетворять условиям целостности.

Решении 20 COM IX.13

88. Целостность - мера единства и неповрежденности природного и/или культурного наследия и его признаков. Исследование состояния целостности поэтому требует оценки степени, в которой объект:

- а) включает все элементы, необходимые для выражения выдающейся мировой ценности;
- б) имеет достаточные размеры, необходимые для полного представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;
- в) страдает от неблагоприятного воздействия строительной или хозяйственной деятельности и/или заброшенности.

Это должно быть представлено в характеристике целостности.

89. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (i) по (vi), физическая структура объекта и/или его характерные элементы должны быть в хорошем состоянии, и воздействие разрушающих процессов должно быть под контролем. Должна быть включена существенная пропорция элементов, необходимых для передачи полноты ценности, выраженной в объекте. Необходимо сохранить взаимосвязи и динамические функции, присутствующие в культурных ландшафтах, исторических городах или других «живущих» объектах, являющиеся важнейшими для их отличительных признаков (характеристик).

Примеры применения условий целостности к объектам, номинированным по критериям (i) - (vi), находятся в стадии разработки

90. Для всех объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), биофизические процессы и особенности формы рельефа должны быть относительно неповрежденными. Однако признается, что никакая территория не является полностью нетронутой, и что все природные зоны находятся в динамическом состоянии и до некоторой степени вовлечены в контакт с людьми. Человеческая деятельность, включая традиционные общества и местные общины, часто встречается в природных зонах. Эта деятельность может быть совместимой с выдающейся мировой ценностью зоны, там где она экологически рациональна.

91. Кроме того, для объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), было определено соответствующее условие целостности для каждого критерия.

92. Объекты, номинируемые согласно критерию (vii), должны иметь выдающуюся мировую ценность и включать элементы, существенные для сохранения красоты объекта. Например, если живописность ландшафта связана с водопадом, то в него должны входить и прилегающие участки вверх и вниз по течению, составляющие неотъемлемую часть эстетической ценности объекта.

93. Объекты, номинируемые согласно критерию (viii), должны содержать все или почти все основные взаимосвязанные и взаимозависимые элементы, находящиеся в естественном для них состоянии. Например, зона ледникового периода удовлетворяет условиям целостности, если включает в себя снежное поле, сам ледник, а также образцы разрезов, отложений и колонизации (т.е. полосы скольжения, морены, начальные стадии растительной сукцессии, и т.д.). В случае с вулканами, должны быть представлены полные магматические серии и все или большинство эффузивных пород и типов извержений.

94. Объекты, номинируемые согласно критерию (ix) должны иметь достаточные размеры и включать все элементы, необходимые для демонстрации основных аспектов процессов, имеющих существенное значение для сохранения в течение длительного срока входящих в них экосистем и их биоразнообразия. Например, территория тропического дождевого леса удовлетворяет условиям целостности, если включает некоторое количество участков, расположенных на различной высоте над уровнем моря, имеющих различную топографию и типы почв, системы изолированных участков (patch systems) и естественно регенерирующие изолированные участки (regenerating patches). Подобным образом коралловый риф должен, к примеру, включать заросли водной растительности, мангровые заросли или иные смежные экосистемы, которые обеспечивают поступление в рифы питательных и осадочных компонентов.

95. Объекты, номинируемые согласно критерию (x) должны быть наиболее важными объектами для сохранения биологического разнообразия. Только те объекты, которые являются самыми биологически разнообразными и/или репрезентативными, могут удовлетворять условиям этого критерия. Объекты должны включать места обитания самой разнообразной фауны и флоры, характерной для соответствующего биогеографического региона и экосистем. Например, тропическая саванна удовлетворяет условиям целостности, если включает полный набор совместно существующих на этой территории травоядных животных и растений; в островные экосистемы должны входить ареалы, поддерживающие обитание эндемической биоты; объекты с широким разнообразием видов должны иметь размеры, достаточные для того, чтобы в них входили наиболее важные ареалы, без которых невозможно сохранение жизнеспособных популяций этих видов. На объектах, представляющих территорию обитания мигрирующих видов, должны хорошо охраняться места размножения и гнездования и миграционные пути, где бы они ни находились.

II.F. Охрана и менеджмент

96. Охрана и менеджмент объектов всемирного наследия должны гарантировать, что выдающаяся мировая ценность, состояние

целостности и/или аутентичности на момент внесения в Список будут поддерживаться или улучшаться в будущем.

97. Все объекты, внесенные в Список всемирного наследия, должны иметь адекватную долгосрочную учрежденную и/или традиционную охрану и менеджмент, законодательную и регулятивную базу, гарантирующие их сохранность. Охрана должна включать соответственно установленные границы. Также государства – стороны Конвенции должны продемонстрировать адекватную охрану номинируемого объекта на национальном, региональном, муниципальном, и/или традиционном уровне. Они должны приложить к номинации соответствующие тексты с ясным описанием способов осуществления охранных мероприятий для сохранения объекта.

Законодательные, регулятивные и договорные охранные меры

98. Законодательные и регулятивные меры на национальном и местном уровнях должны обеспечить жизнеспособность объекта и его защиту от последствий строительной и хозяйственной деятельности и изменений, которые могли бы отрицательно воздействовать на выдающуюся мировую ценность, состояние целостности и/или подлинности объекта. Государства – стороны Конвенции должны также обеспечить полное и эффективное выполнение таких мер.

Границы для эффективной охраны

99. Демаркация границ - необходимое требование для создания эффективной охраны номинированных объектов. Границы должны быть установлены так, чтобы гарантировать полное выражение выдающейся мировой ценности, целостности и/или аутентичности объекта.

100. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (i) по (vi), границы должны быть установлены так, чтобы включать все те территории и атрибуты, которые являются прямым материальным выражением выдающейся мировой ценности объекта, а так же и те территории, которые в свете будущих исследований имеют потенциал быть частью этого выражения и улучшить его понимание.

101. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), границы объекта должны соответствовать пространственным потребностям ареалов, видов, процессов и явлений, обуславливающих его выдвижение на включение в Список всемирного наследия. Границы объекта должны охватывать пространство, включающее участки, непосредственно примыкающие к территории, представляющей выдающуюся мировую ценность, для того, чтобы защитить эту обозначенную территорию от прямого проникновения в ее пределы и от пагубного воздействия на нее ресурсодобывающей деятельности

человека за ее пределами.

102. Границы объекта, выдвигаемого для включения в Список, могут совпадать с границами одной или более из существующих или предполагаемых особо охраняемых природных территорий (ООПТ), таких как национальные парки или природные заповедники, биосферные заповедники или охраняемые исторические места. Существующий или предполагаемый ООПТ может включать несколько зон охраны (*management zones*), однако лишь некоторые из них могут соответствовать критериям для включения в Список.

Буферные зоны

103. Везде, где это необходимо для надлежащего сохранения объекта, должна быть предусмотрена адекватная буферная зона.

104. В целях эффективной защиты номинированного объекта, буферная зона - это территория, окружающая номинированный объект, которая имеет дополнительные юридические и/или основанные на обычае ограничения на ее использование и развитие, дающие дополнительный уровень защиты объекта. Буферная зона должна включать непосредственное окружение номинированного объекта, важные виды (пейзажи) и другие территории или атрибуты, которые являются функционально важными для объекта и его охраны. Территория, составляющая буферную зону, должна быть определена в каждом случае через соответствующие механизмы. В номинации необходимо представить детальную информацию относительно размера, характеристик и разрешенного использования буферной зоны, а также карту, указывающую точные границы объекта и его буферной зоны.

105. Также необходимо предоставить ясное описание того, каким образом буферная зона защищает объект.

106. В случае, когда буферная зона не предлагается, номинация должна содержать пояснение того, почему буферная зона не требуется.

107. Хотя обычно буферные зоны не являются частью номинируемого объекта, любые модификации буферной зоны после внесения объекта в Список всемирного наследия должны быть одобрены Комитетом всемирного наследия.

Системы управления

108. Каждый номинируемый объект должен иметь соответствующий план управления (*management plan*) или другую подтвержденную документами систему менеджмента, которая должна определять, каким образом должна сохраняться выдающаяся мировая ценность объекта, предпочтительно через

активное участие различных сторон.

109. Цель системы менеджмента состоит в том, чтобы обеспечить эффективную защиту номинируемого объекта для настоящих и будущих поколений.

110. Эффективная система менеджмента зависит от типа, характеристик и потребностей номинируемого объекта и его культурного и природного контекста. Системы менеджмента могут отличаться в зависимости от различной культурной перспективы, имеющихся ресурсов и других факторов. Они могут включать методы, основанные на традициях, существующие градостроительные нормы или региональные инструменты планирования, и другие механизмы контроля планирования, как официальные, так и неофициальные.

111. Признавая вышеупомянутое разнообразие, общие элементы эффективной системы менеджмента могут включать:

- a) полное и одинаковое понимание объекта всеми заинтересованными сторонами;
- b) цикл планирования, выполнения, мониторинга, оценки и обратной связи;
- c) вовлечение партнеров и заинтересованных сторон;
- d) ассигнование необходимых средств;
- e) усиление потенциала; и
- f) конкретное, детальное и ясное описание того, как система управления функционирует.

112. Эффективный менеджмент включает циклы долгосрочных мер и ежедневных действий для защиты, сохранения и презентации номинированного объекта.

113. Кроме того, в контексте реализации *Конвенции*, Комитет всемирного наследия установил процедуры Реагирующего мониторинга (см. главу IV) и Периодической отчетности (см. главу V).

114. В случае серийных объектов, система менеджмента или механизмы обеспечения скоординированного управления отдельными компонентами существенно важны и должны быть отражены в номинации (см. параграфы 137-139).

115. При некоторых обстоятельствах, менеджмент-план или другая система менеджмента могут не существовать на момент, когда объект выдвигается на рассмотрение Комитета всемирного наследия. В этом случае соответствующее государство - сторона Конвенции должно указать, когда этот план или система будет задействована и какими ресурсами оно предполагает воспользоваться при подготовке и реализации нового плана или системы менеджмента. Государство должно также представить документ (документы) – например, оперативный план действий,

который будет руководством для менеджмента объекта на тот период, пока не будет утвержден менеджмент-план.

116. Когда важные качества номинируемого объекта находятся в опасности из-за действий человека, но все же удовлетворяют критериям ценности и условиям аутентичности или целостности, изложенным в параграфах 78-95, в досье номинации должен быть представлен план действий, предусматривающий необходимые корректирующие меры. Если корректирующие меры, заявленные государством, представившим данную номинацию, не будут приняты в пределах времени, предложенного этим государством, Комитет будет рассматривать вопрос об исключении объекта из Списка в соответствии с процедурой, принятой Комитетом (см. Главу IV.C).

117. Государства – стороны Конвенции ответственны за реализацию действий по эффективному менеджменту объекта всемирного наследия. Государства - стороны Конвенции должны действовать в тесном сотрудничестве с менеджерами объектов наследия, с уполномоченными органами, с другими партнерами и заинтересованными сторонами в осуществлении менеджмента объектов всемирного наследия.

118. Комитет рекомендует государствам - участникам включить подготовку к чрезвычайным ситуациям как составляющую часть в свои планы по менеджменту объектов всемирного наследия и стратегии обучения.

Решение 28 COM 10B.4

Устойчивое использование

119. Объекты всемирного наследия можно продолжать использовать и предлагать различные виды использования, которые являются устойчивыми с точки зрения экологии и культуры. Государства - стороны и партнеры должны гарантировать, что такое устойчивое использование не окажет неблагоприятное воздействие на выдающуюся мировую ценность, целостность и/или подлинность объекта. Кроме того, любое использование должно быть обосновано с точки зрения экологии и культуры. Некоторые объекты не предназначены для использования человеком.

III. ПРОЦЕСС ВКЛЮЧЕНИЯ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

III.A. Подготовка номинаций

120. Номинация – это основной документ, на основании которого Комитет рассматривает вопрос о включении объекта в Список всемирного наследия. Вся необходимая информация должна быть включена в документ номинации и в нем должны быть ссылки на источники информации.

121. В Приложении 3 представлено руководство государствам – сторонам Конвенции в подготовке номинаций определенных типов объектов.

122. Прежде, чем начать подготовку номинации объекта для внесения в Список всемирного наследия, государства – стороны Конвенции должны ознакомиться с циклом рассмотрения номинаций, описанным в Параграфе 168.

123. Участие местного населения в процессе номинации объекта является важным фактором, дающим возможность разделить с государством ответственность за содержание объекта. Государства – стороны Конвенции призваны готовить номинации с широким участием различных заинтересованных сторон, включая менеджеров объекта, местные и региональные власти, местные сообщества, неправительственные организации и другие заинтересованные стороны.

124. Государство – сторона Конвенции для подготовки номинации может запросить “Помощь для подготовки”, как описано в Главе VII.E.

125. Государствам – сторонам Конвенции рекомендуется связаться с Секретариатом, который может предоставить помощь в течение всего процесса подготовки номинации.

126. Секретариат может также предоставить:

a) помощь в идентификации соответствующих карт и фотографий, и национальных агентств, где они могут быть получены;

b) примеры успешных номинаций, менеджмента и законодательных мер;

c) помощь в подготовке номинаций различных типов объектов, таких как культурные ландшафты, города, каналы, и культурные маршруты (Heritage routes) (см. Приложение 3);

d) помощь в подготовке номинаций серийных и трансграничных объектов (см. параграфы 134-139).

127. Государства – стороны Конвенции могут представлять Секретариату проекты номинаций для комментария и проверки **до 30 сентября** каждого года (см. параграф 168). Эта подача проекта номинации добровольна.

128. Номинации могут представляться **в любое время в течение года**, но только те номинации, которые являются "полными" (см. параграф 132) и получены Секретариатом **1 февраля** или до этой даты, рассматриваются Комитетом всемирного наследия для внесения в Список всемирного наследия в последующем году. Комитет рассматривает номинации только тех объектов, которые состоят в Предварительном списке данного государства – стороны Конвенции (см. параграф 63).

III.B. Формат и содержание номинаций

129. Номинации объектов для внесения в Список всемирного наследия должны быть подготовлены в соответствии с форматом, представленным в Приложении 5.

130. Формат включает следующие разделы:

1. Идентификация Объекта
2. Описание Объекта
3. Обоснование включения в Список
4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект
5. Охрана и Менеджмент
6. Мониторинг
7. Документация
8. Контактная информация ответственных органов
9. Подпись от имени государства – стороны (государств – сторон) Конвенции

131. Номинации в Список всемирного наследия оцениваются по содержанию, а не по качеству оформления.

132. Для номинации, которая будет принята как "**полная**", должны быть выполнены следующие требования:

1. Идентификация Объекта

Границы предлагаемого объекта должны быть ясно определены, однозначно разделяя номинируемый объект и любую буферную зону (если есть) (см. параграфы 103-107). Карты должны быть достаточно детализированы, чтобы точно определить, какая территория земли и/или воды номинируется. Необходимо представить, если есть, современные официально изданные топографические карты государства – стороны, снабженные примечаниями, показывающие границы объекта. Номинация считается "неполной", если она не содержит четко определенных границ.

2. Описание Объекта

Описание объекта должно включать идентификацию объекта, и краткий обзор его истории и развития. Все составляющие части, нанесенные на карту, должны быть идентифицированы и описаны. В частности, если предлагается серийная номинация, то каждая из ее составляющих частей должна быть ясно описана.

Подраздел История и развитие объекта описывает, как объект достиг ныне существующей формы и существенные изменения, которые он претерпел. Эта информация должна содержать важные факты, необходимые, чтобы подкрепить и обосновать аргумент, что объект удовлетворяет критериям выдающейся мировой ценности и условиям целостности и/или аутентичности.

3. Обоснование включения в список

В этом разделе нужно указать критерии Всемирного Наследия (см. Параграф 77), на основании которых предлагается включить объект в Список, вместе с ясно изложенным обоснованием применения каждого критерия. Основанное на критериях, предложенное и подготовленное государством – стороной Обоснование Выдающейся мировой ценности (см. параграфы 49-53 и 155) объекта, должно прояснить, почему считается, что объект заслуживает внесения в Список всемирного наследия. Необходимо также представить сравнительный анализ объекта с подобными объектами, внесенными и не внесенными в Список всемирного наследия, на национальном и международном уровнях. Сравнительный анализ должен объяснить важность номинируемого объекта в национальном и международном контексте. Необходимо дать характеристику целостности и/или аутентичности, которая должна продемонстрировать, как объект удовлетворяет условиям, описанным в параграфах 78-95.

Сравнительный анализ, выполняемый государствами-сторонами Конвенции при подготовке номинаций для включения объектов в Список всемирного наследия, не следует путать с тематическими исследованиями, которые проводятся Консультативными органами по просьбе Комитета всемирного наследия (см. ниже параграф 147).
Решение 7 EXT.COM 4A

4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект

В этом разделе нужно дать точную информацию о состоянии сохранности объекта в настоящее время (включая информацию о физическом состоянии объекта и предпринятых мерах по его консервации). В разделе также необходимо дать описание факторов, негативно воздействующих на объект (включая угрожающие). Информация, приведенная в этом разделе, составляет базовые данные, которые необходимы для мониторинга состояния сохранности номинируемого объекта в будущем.

5. Охрана и менеджмент

Охрана: В разделе 5 необходимо представить список законодательных, инструктивно-нормативных, договорных, установленных и / или традиционных мер и планов, имеющих наибольшее отношение к охране объекта, и детальный анализ фактического осуществления этой охраны. Также необходимо приложить тексты законов, регулирующих положений и инструкций, договоров, планов и/или положений учреждений,

или выдержки из этих текстов на английском или французском языке.

Менеджмент: соответствующий менеджмент-план или другая система менеджмента важна и должна быть представлена в номинации. Желательно также привести гарантии эффективной реализации менеджмент плана или другой системы менеджмента.

К номинации должны быть приложены копия менеджмент плана или документации по системе менеджмента. Если менеджмент плана на английском или французском языке не существует, необходимо приложить детальное описание его положений на английском или французском языке.

Необходимо привести детальный анализ или разъяснение менеджмент плана или системы менеджмента, подтвержденный документами.

Номинация, которая не содержит вышеупомянутые документы, считается неполной, если не представлены другие документы, связанные с менеджментом объекта, или заверченный менеджмент-план в соответствии с параграфом 115.

6. Мониторинг

Государства – стороны Конвенции должны включить предлагаемые ключевые индикаторы для определения и оценки состояния сохранности объекта, воздействующих на него факторов, меры по сохранению объекта и периодичность оценки их эффективности, а также контактные данные ответственных органов.

7. Документация

Должна быть приведена вся необходимая документация для обоснования номинации. В дополнение к тому, что обозначено выше, необходимо включить фотографии, слайды на 35 мм, список иллюстраций и подписанную форму авторизации фотографий. Текст номинации должен быть представлен как в распечатанном виде, так и в электронном формате (на дискете или CD-Rom).

8. Контактная информация ответственных органов

Необходимо привести полную контактную информацию ответственных органов.

9. Подпись от имени государства – стороны Конвенции

Номинация должна завершаться оригиналом подписи официального лица, уполномоченного подписать номинацию от имени государства - стороны Конвенции.

10. Требуемое количество печатных копий

- Номинации объектов культурного наследия (кроме культурных ландшафтов): 2 копии
- Номинации объектов природного наследия: 3 копии
- Номинации смешанных объектов и культурных ландшафтов: 4 копии

11. Формат бумаги и электронный формат

Номинации должны быть представлены на бумаге формата А4 (или формат "letter"); и в электронном формате (дискета или CD-ROM). По крайней мере, одна печатная копия должна быть представлена в непереплетенном виде, чтобы облегчить фотокопирование.

12. Отправка

Государства - стороны должны представить должным образом подписанную номинацию на английском или французском языке по следующему адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

133. Секретариат оставляет себе всю прилагаемую документацию (карты, планы, фотографический материал, и т.д.) представленную с номинацией.

III.C. Требования к номинациям различных типов объектов

Трансграничные объекты

134. Номинированный объект может располагаться:

Решение 7 EXT.COM 4A

a) на территории одного государства - стороны, или

b) на территории всех соответствующих государств - сторон, имеющих смежные границы (трансграничные объекты).

135. Везде, где возможно, трансграничные номинации должны подготавливаться и представляться государствами – сторонами совместно в соответствии со Статьей 11.3 *Конвенции*. Настоятельно рекомендуется, чтобы заинтересованные государства – стороны создали объединенный комитет управления или подобный орган, чтобы контролировать менеджмент всего трансграничного объекта.

136. Может быть предложено расширение существующего объекта всемирного наследия, расположенного в одном

государстве, чтобы он стал трансграничным объектом.

Серийные объекты

137. Серийные объекты объединяют связанные составляющие части, потому что они принадлежат:

- a) к одной историко-культурной группе;
- b) к одному типу объектов, который является характерной особенностью географической зоны;
- c) к одной геологической, геоморфологической формации, к одной биогеографической области, или к одному типу экосистем;

и при условии, что именно серия как единое целое, и не обязательно ее отдельные составляющие, имеет выдающуюся мировую ценность.

138. Объект серийной номинации может находиться:

Решение 7 EXT.COM 4A

a) на территории одного государства – стороны Конвенции (серийный национальный объект); или

b) в пределах территорий разных государств – сторон Конвенции, которые должны быть смежными, и номинируется с согласия всех соответствующих государств – сторон Конвенции (серийный трансграничный объект)

139. Серийные номинации, от одного государства – стороны Конвенции или от нескольких государств, могут быть представлены на рассмотрение в течение нескольких циклов номинации, при условии, что первый номинированный объект сам по себе имеет выдающуюся мировую ценность. Государства – стороны Конвенции, планирующие номинировать серийный объект поэтапно в течение нескольких циклов номинации, призваны сообщать Комитету свои намерения для обеспечения лучшего планирования.

III.D. Регистрация номинаций

140. По получении номинаций от государств – сторон Конвенции, секретариат уведомляет о получении, проверяет на полноту (комплектность) и регистрирует номинации. Секретариат отправляет полные номинации соответствующим Консультативным органам для оценки. Секретариат запрашивает любую дополнительную информацию от государства – стороны Конвенции, в том числе по запросу Консультативных органов. График регистрации и обработки номинаций описан в параграфе 168.

141. Секретариат составляет и представляет на рассмотрение каждой сессии Комитета список всех полученных номинаций, включая дату получения, их статус "полный" или "неполный", а

Решения 26 COM 14 и
28 COM 14B.57

так же дату, с которой их рассматривают как "полные" в соответствии с параграфом 132.

142. Номинация проходит цикл рассмотрения в промежутке между временем ее подачи и решением Комитета всемирного наследия. Этот цикл обычно длится полтора года между подачей в феврале первого года и решением Комитета в июне второго года.

III.E. Оценка номинаций Консультативными Органами

143. Консультативные Органы оценивают, действительно ли объекты, выдвигаемые государствами – сторонами Конвенции, имеют выдающуюся мировую ценность, соответствуют условиям целостности и/или аутентичности и отвечают требованиям охраны и менеджмента. Процедуры и формат заключений ICOMOS и IUCN описаны в Приложении 6.

144. Оценка номинаций по культурному наследию проводит ICOMOS.

145. Оценка номинаций по природному наследию проводит IUCN.

146. В случае номинаций культурных объектов в категории 'культурный ландшафт', соответственно, оценку проводит ICOMOS в консультации с IUCN. Для смешанных объектов, оценка проводится совместно ICOMOS и IUCN.

147. По запросу Комитета всемирного наследия или по мере необходимости, ICOMOS и IUCN проводят **тематические исследования** для оценки предложенных объектов всемирного наследия в их региональном, глобальном или тематическом контексте. Эти исследования должны основываться на обзоре Предварительных списков, представленных государствами – сторонами Конвенции, отчетов встреч по гармонизации Предварительных списков, а также других технических исследований, выполненных Консультативными органами, компетентными организациями и специалистами. Список законченных вышеупомянутых исследований приведен в разделе III Приложения 3, а также доступен по Интернет адресам Консультативных органов. Нельзя путать эти исследования со **сравнительным анализом**, который проводится государствами – сторонами Конвенции при выдвижении объектов к внесению в Список всемирного наследия (см. параграф 132).

ICOMOS:

<http://www.icomos.org/studies/>

IUCN:

<http://www.iucn.org/themes/wcpa/pubs/Worldheritage.htm>

148. При оценке и презентации номинаций ICOMOS и IUCN должны руководствоваться следующими принципами. Оценки и презентации должны:

Решение 28 COM14B.57.3

а) придерживаться *Конвенции всемирного наследия*, соответствующих положений *Руководства по выполнению Конвенции всемирного наследия* и всех дополнительных указаний,

изложенных Комитетом в его решениях;

b) быть объективными, точными и научными в своих оценках;

c) быть проведены на высоком уровне профессионализма;

d) соответствовать стандартному формату, и оценки и презентации должны быть согласованы с Секретариатом и включать имя автора(ов) оценочного заключения, проводившего(их) осмотр объекта;

e) указать ясно и отдельно, имеет ли объект выдающуюся мировую ценность, удовлетворяет ли условиям целостности и/или аутентичности, имеется ли в наличии план/система менеджмента и юридическая охрана;

f) оценивать каждый объект систематично согласно всем соответствующим критериям, включая его состояние сохранности, относительно, то есть в сравнении с другими объектами того же типа, как внутри, так и за пределами государства - стороны Конвенции;

g) включать ссылки на решения Комитета и запросы относительно рассматриваемой номинации;

h) не принимать во внимание и не включать любую информацию, представленную государством – стороной Конвенции **после 31 марта** того года, в котором рассматривается номинация. В случае, если информация поступила после крайнего срока и не принята во внимание при оценке, Государство – сторона Конвенции уведомляется об этом. Этот крайний срок должен быть строго предписан; и

Решение 28 COM 14B.57.3

i) представить обоснование своей точки зрения через ссылки или список использованной литературы, при необходимости.

149. Консультативные органы должны отправлять государствам – сторонам Конвенции **до 31 января** каждого года любой заключительный вопрос или запрос об информации, который может возникнуть после проведения ими оценки.

Решение 7 EXT.COM 4B.1

150. Заинтересованные государства – стороны Конвенции могут присылать, по крайней мере, за два рабочих дня перед открытием сессии Комитета, письмо Председателю, с копиями Консультативным органам, с подробным описанием фактических ошибок, которые они, возможно, обнаружили в оценке их номинации, сделанной Консультативными органами. Это письмо будет распространено на рабочих языках членам Комитета и может быть зачитано Председателем после презентации оценки.

Решение 7 EXT.COM 4B.1

151. ICOMOS и IUCN дают рекомендации по трем категориям:

- а) объекты, которые **рекомендованы к внесению** безоговорочно;
- б) объекты, которые **не рекомендованы** к внесению;
- с) номинации, которые рекомендовано **направить на доработку** или **отложить**.

III.F. Отзыв номинаций

152. Государство – сторона Конвенции может **отозвать** номинацию, представленную им, в любое время до начала сессии Комитета, на которой запланировано ее рассмотрение. Государство – сторона Конвенции должно сообщить Секретариату о своем намерении отозвать номинацию в письменном виде. Если Государство – сторона Конвенции поступает таким образом, то оно может повторно представить номинацию объекта, что будет рассматриваться как новая номинация согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168.

III.G. Решение Комитета всемирного наследия

153. Комитет всемирного наследия решает, должен объект быть включен или нет в Список всемирного наследия, направлен на доработку или отложен.

Включение в Список

154. При принятии решения о включении объекта в Список всемирного наследия, Комитет, направляемый Консультативными органами, принимает Заявление о выдающейся мировой ценности объекта.

155. Заявление о выдающейся мировой ценности должно включать резюме определения Комитета, что объект имеет выдающуюся всеобщую ценность, идентифицируя критерии, согласно которым объект внесен в список, включая оценки состояния целостности или аутентичности, и требований к существующей охране и управлению. Заявление о выдающейся мировой ценности должно быть основанием для будущей охраны и менеджмента объекта.

156. Во время включения в Список, Комитет может также дать дополнительные рекомендации относительно охраны и менеджмента объекта всемирного наследия.

157. Заявление о выдающейся мировой ценности (включая критерии, по которым конкретный объект включен в Список всемирного наследия) излагается Комитетом в его отчетах и публикациях.

Решение не включать в Список

158. Если Комитет решает, что объект **не должен быть включен** в Список всемирного наследия, эта номинация не может снова представляться Комитету, кроме исключительных обстоятельств. Эти исключительные обстоятельства могут означать новые открытия, новую научную информацию об объекте, или другие критерии, не представленные в первоначальной номинации. В этих случаях, должна быть представлена новая номинация.

Направление Номинаций на доработку

159. Номинации, которые Комитет решает **вернуть на доработку** Государству – стороне Конвенции для дополнительной информации, могут быть повторно представлены для рассмотрения на следующей сессии Комитета. Дополнительная информация должна быть представлена Секретариату **к 1 февраля** того года, в котором желательно ее рассмотрение Комитетом. Секретариат немедленно направит ее соответствующим Консультативным органам для оценки. Направленная на доработку номинация, которая не представлена Комитету в течение трех лет после первоначального решения Комитета, при повторном представлении будет рассматриваться как новая номинация, согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168.

Отложенные Номинации

160. Комитет может решить **отложить** номинацию для более глубокого изучения или оценки, или для существенного пересмотра государством – стороной Конвенции. Если государство – сторона Конвенции решает повторно представить отложенную номинацию, она должна быть представлена Секретариату **к 1 февраля**. Эти номинации будут тогда пересмотрены соответствующими Консультативными органами в течение полного полуторогодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанному в параграфе 168.

Ш.Н. Номинации, рассматриваемые на чрезвычайном основании

161. Обычный график и определение полноты (завершенности) не будут применяться в случае подачи и рассмотрения номинаций объектов, которые, по мнению соответствующих Консультативных органов, **бесспорно** удовлетворяют критериям для включения в Список всемирного наследия и которые получили повреждения или подвергаются серьезным и специфическим опасностям от природных явлений или человеческой деятельности. Такие номинации рассматриваются на чрезвычайном основании, и эти объекты могут быть включены одновременно в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой (см. параграфы 177-191).

162. Для номинаций, рассматриваемых на чрезвычайном основании, применяется следующая процедура:

a) Государство – сторона Конвенции представляет номинацию с запросом о рассмотрении на чрезвычайном основании. Объект должен быть уже включенным в Предварительный список или государство - сторона немедленно включает его.

b) Номинация должна:

- i) описывать и идентифицировать объект;
- ii) подтверждать его выдающуюся всеобщую ценность согласно критериям;
- iii) подтверждать его целостность и/или аутентичность;
- iv), описывать систему его охраны и менеджмента;
- v) описывать суть чрезвычайного положения, включая характер и размеры ущерба или опасности, показывая, что для предотвращения разрушения объекта необходимы немедленные действия Комитета.

c) Секретариат немедленно передает номинацию соответствующим Консультативным органам, запрашивая оценку его выдающейся мировой ценности и характера чрезвычайного положения, ущерба и/или опасности. Возможно, потребуются посещение объекта, если соответствующие Консультативные органы посчитают это необходимым;

d) Если соответствующие Консультативные органы решают, что объект, **бесспорно**, удовлетворяет критериям для внесения в Список, и что требования, указанные выше в п. a) выполнены, рассмотрение номинации будет добавлено в повестку дня ближайшей сессии Комитета.

e) Рассматривая номинацию, Комитет также рассмотрит вопрос о:

- i) включении в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой;
- ii) предоставлении международной помощи для завершения номинации; и
- iii) последующих миссиях, по мере необходимости, Секретариатом и соответствующими Консультативными органами как можно скорее после включения в Список.

III. Изменение границ, критериев, применяемых для обоснования внесения в Список, или названия объекта всемирного наследия

Незначительные изменения границ

163. Незначительное изменение – это изменение, которое не оказывает существенного влияния на размеры объекта и не затрагивает его выдающуюся мировую ценность.

164. Если государство – сторона Конвенции желает запросить незначительное изменение границ объекта, включенного в Список всемирного наследия, то оно должно отправить запрос Комитету **к 1 февраля** через Секретариат, который затем консультируется с соответствующими Консультативными органами. Комитет может одобрить такое изменение, или он может посчитать, что изменение границ достаточно значительное для того, чтобы рассматриваться как расширение объекта, и в таком случае применяется процедура как для новой номинации.

Существенные изменения границ

165. Если государство - сторона Конвенции желает значительно изменить границы объекта, включенного в Список всемирного наследия, то это государство должно представить такое предложение как новую номинацию. Эта повторная номинация должна быть представлена **к 1 февраля** и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168. Это условие применяется как к расширению, так и к сокращению границ.

Изменение критериев, применяемых для обоснования включения в Список всемирного наследия

166. Если государство - сторона Конвенции желает внести объект в Список по дополнительным или другим критериям, отличным от примененных для первоначального включения, оно должно представить этот запрос как новую номинацию. Эта повторная номинация должна быть представлена **к 1 февраля** и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168. Предложенные объекты будут оцениваться только согласно новым критериям и останутся в Списке всемирного наследия, даже если признание дополнительных критериев потерпит неудачу.

Изменение названия объекта всемирного наследия

167. Государство - сторона Конвенции может запросить, чтобы Комитет разрешил изменить название объекта, включенного в Список всемирного наследия. Запрос об изменении названия должен быть получен Секретариатом, **по крайней мере, за 3 месяца до заседания Комитета.**

III.J. График - краткий обзор

168. ГРАФИК

ПРОЦЕДУРЫ

30 сентября (до первого года)

Добровольный крайний срок для получения Секретариатом проектов номинаций от государств – сторон Конвенции.

15 ноября (до первого года)

Секретариат отвечает номинирующему государству – стороне Конвенции относительно полноты проекта номинации, и, если номинация неполная, указывает на требуемую недостающую информацию для полноты номинации.

1 февраля первого года

Крайний срок, к которому Секретариатом должны быть получены полные номинации, которые затем передаются для оценки соответствующим Консультативным органам.

Номинации должны быть получены до 17:00 по Гринвичу, или, если дата выпадает на нерабочий день, то до 17:00 по Гринвичу предшествующей пятницы.

Номинации, полученные после этой даты, будут рассматриваться в будущем цикле.

1 февраля - 1 марта Год 1

Регистрация, оценка полноты и передача соответствующим Консультативным Организациям.

Секретариат регистрирует каждую номинацию, уведомляет о получении номинирующее государство – сторону Конвенции, и проверяет их содержание. Секретариат сообщает номинирующему государству – стороне Конвенции, является номинация полной или нет. Неполные номинации (см. параграф 132) не передаются соответствующим Консультативным органам для оценки.

Если номинация неполная, заинтересованному государству будет сообщено о недостающей информации, требуемой для завершения номинации к 1 февраля следующего года для того, чтобы номинация была рассмотрена в будущем цикле. Номинации, которые являются полными, передаются соответствующим Консультативным органам для оценки.

1 марта Год 1

Крайний срок, к которому Секретариат уведомляет государство – сторону Конвенции о получении номинации, считается ли она полной, и была ли она получена к 1 февраля.

март Год 1 - май Год 2

Период оценки Консультативными органами

31 января Год 2

В случае необходимости, соответствующие Консультативные органы могут запросить у государств – сторон Конвенции дополнительную информацию в течение периода оценки и не позднее, чем 31 января Года 2.

31 марта Год 2

Крайний срок, к которому требуемая дополнительная информация должна быть

представлена государством – стороной Конвенции через Секретариат.

Дополнительная информация должна быть представлена Секретариату в том же количестве копий и в электронном формате, как определено в Параграфе 132. Чтобы избежать путаницы новых и старых текстов, если представленная дополнительная информация предусматривает изменение основного текста номинации, государство - участник должно представить эти изменения в исправленной версии первоначального текста. Изменения должны быть ясно идентифицированы. Электронная версия (CD-ROM или дискета) нового текста должна сопровождать распечатанную версию.

Шесть недель до ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Соответствующие Консультативные органы сдают Секретариату заключения по результатам оценки и рекомендации для передачи Комитету всемирного наследия, а также государствам – сторонам Конвенции.

По крайней мере за два рабочих дня перед открытием ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Исправление фактических ошибок государствами - сторонами Конвенции

Заинтересованные государства – стороны Конвенции могут прислать, по крайней мере за два рабочих дня перед открытием сессии Комитета, письмо Председателю, с копиями Консультативным органам, с подробным описанием фактических ошибок, которые они, возможно, обнаружили в оценке их номинации, сделанной Консультативными органами.

Ежегодная сессия Комитета всемирного наследия (июнь/июль) Год 2

Комитет рассматривает номинации и принимает решения.

Немедленно после ежегодной сессии Комитета всемирного наследия

Уведомление государств – участников

Секретариат уведомляет о принятом решении все государства, чьи номинации были рассмотрены Комитетом. После решения Комитета всемирного

наследия о включении объекта в Список всемирного наследия, Секретариат пишет государству – стороне Конвенции и менеджерам объекта, прилагая карту территории объекта, внесенного в список, и формулировку выдающейся мировой ценности (включая ссылку на соответствующие критерии).

**Немедленно после ежегодной сессии
Комитета всемирного наследия**

Секретариат издает обновленный Список всемирного наследия каждый год после ежегодной сессии Комитета.

Название государства - стороны Конвенции, номинировавшего объект, внесенный в Список всемирного наследия, представляется в печатной форме Списка под следующим заголовком: “Обязующееся государство, представившее номинацию объекта в соответствии с *Конвенцией*”.

**В течение месяца, следующего
за закрытием ежегодной сессии
Комитета всемирного наследия**

Секретариат рассылает опубликованный отчет обо всех решениях Комитета всемирного наследия всем государствам - сторонам Конвенции.

IV. ПРОЦЕСС МОНИТОРИНГА СОСТОЯНИЯ СОХРАННОСТИ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

IV.A. Реагирующий мониторинг

Определение Реагирующего мониторинга

169. Реагирующий мониторинг представляет собой отчеты по состоянию сохранности конкретных объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой, которые составляются для Комитета Секретариатом, другими секторами ЮНЕСКО и Консультативными органами.

Для этого при каждом случае возникновения чрезвычайных ситуаций или проведения работ, которые могут сказаться на состоянии объекта наследия, государства - стороны Конвенции направляют до 1 февраля в Комитет, через Секретариат, специальные отчеты и заключения по оценке воздействия этих ситуаций на объект (*impact studies*).

Он также предусмотрен для объектов, включенных или подлежащих включению в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в соответствии с положениями параграфов 177 - 191 настоящего документа. Реагирующий мониторинг предусмотрен в процедуре окончательного исключения из Списка всемирного наследия, в соответствии с положениями параграфов 192 - 198 настоящего документа.

Цель Реагирующего Мониторинга

170. Принимая процедуру Реагирующего мониторинга, Комитет был особенно заинтересован, в принятии всевозможных мер, чтобы предотвратить удаление любого объекта из Списка и выразил готовность предложить в этой связи техническое сотрудничество государствам – сторонам в максимально возможной степени.

171. Комитет рекомендует государствам - сторонам Конвенции сотрудничать с Консультативными органами, которые по просьбе и от имени Комитета выполняют контроль и отчетность относительно прогресса работ, предпринятых для сохранения объектов, внесенных в Список всемирного наследия.

Статья 4 Конвенции:
"Каждое государство – сторона настоящей Конвенции – признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упоминаемого в статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается прежде всего на него...".

Информация, полученная от государств – сторон Конвенции и/или из других источников

172. Комитет всемирного наследия приглашает государства – стороны Конвенции сообщать Комитету, через Секретариат, об их намерениях предпринять или разрешить на территории, охраняемой согласно Конвенции, большие реставрационные работы или новое строительство, которые могут затронуть выдающуюся мировую ценность объекта. Уведомление необходимо сделать как можно скорее (например, перед

составлением основных документов для конкретных проектов) и перед принятием любых решений, которые было бы трудно отменить, так, чтобы Комитет мог помочь в поиске соответствующих решений, гарантирующих полную сохранность выдающейся мировой ценности объекта.

173. Согласно требованиям Комитета всемирного наследия, отчеты миссий по проверке состояния сохранности объектов всемирного наследия должны включать:

Решение 27 COM 7B.106.2

а) описание угроз или существенного улучшения сохранности объекта со времени последнего отчета Комитету всемирного наследия;

б) любое выполнение предыдущих решений Комитета всемирного наследия по состоянию сохранности объекта;

с) информацию относительно любой угрозы или ущерба или потери выдающейся мировой ценности, целостности и/или аутентичности, на основании которых объект был внесен в Список всемирного наследия.

174. Когда Секретариат получает информацию о том, что состоящий в Списке объект серьезно поврежден, или что необходимые корректирующие меры не были приняты в пределах предложенного времени, не от соответствующего государства – стороны Конвенции, он, в максимально возможной степени, проверяет источник и содержание информации в консультации с соответствующим государством – стороны Конвенции и запрашивает его комментарии.

Решение Комитета всемирного наследия

175. Секретариат запрашивает соответствующие Консультативные органы дать комментарии к полученной информации.

176. Полученная информация, вместе с комментариями государства – стороны Конвенции и Консультативных органов, будет представлена в форме отчета о состоянии сохранности для каждого объекта в Комитет, который может предпринять один или более из следующих шагов:

а) он может решить, что объект серьезно не поврежден, и никакие дальнейшие действия предпринимать не нужно;

б) когда Комитет полагает, что объект серьезно поврежден, но не до такой степени, что его восстановление невозможно, он может решить оставить объект в Списке, при условии, что государство – сторона Конвенции примет необходимые меры для восстановления объекта в пределах разумного промежутка времени. Комитет может также решить, что техническое сотрудничество будет обеспечено Фондом всемирного наследия

для работ, связанных с восстановлением объекта, предлагая государству - стороне Конвенции обратиться за такой помощью, если это еще не было сделано;

с) когда выполняются требования и критерии, изложенные в параграфах 177-182, Комитет может решить внести объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, согласно процедурам, изложенным в параграфах 183-189;

d) когда очевидно, что объект поврежден настолько, что безвозвратно потерял те характеристики, определившие его включение в Список, Комитет может принять решение об исключении объекта из Списка. Прежде, чем предпринимать любые такие действия, Секретариат сообщает соответствующему государству - стороне Конвенции. Любые комментарии, сделанные государством - стороной Конвенции, будут приняты к сведению Комитета;

e) когда имеющаяся информация недостаточна, чтобы позволить Комитету принять одну из мер, описанных выше в п.п. a), b), c) или d), Комитет может принять решение уполномочить Секретариат предпринять необходимые действия, чтобы установить, в консультации с соответствующим государством - стороной Конвенции, существующее состояние объекта, угрожающие ему опасности и выполнимость адекватного восстановления объекта, и отчитаться перед Комитетом по результатам его действий. Такие меры могут включать отправку специалистов для установления фактов или для консультаций. В случаях, где требуются неотложные действия, Комитет может разрешить финансирование необходимой Чрезвычайной помощи из Фонда всемирного наследия.

IV.В. Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

Руководство по внесению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

177. В соответствии со Статьей 11 (п. 4) *Конвенции*, Комитет может внести какой-либо объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если:

- a) объект входит в Список всемирного наследия,
- b) объекту угрожает серьезная конкретная опасность,
- c) для сохранения объекта необходимо проведение серьезных работ,
- d) в отношении объекта запрашивалась помощь в рамках Конвенции; Комитет придерживается мнения, что в определенных случаях наиболее эффективным проявлением содействия может быть выражение озабоченности со стороны Комитета, в том числе включение объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и что подобное содействие может запрашиваться любым членом Комитета или Секретариата.

Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

178. Комитет может внести объект всемирного наследия, соответствующий определению, данному в Статьях 1 и 2 Конвенции, в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если выяснится, что состояние данного объекта соответствует, по крайней мере, одному из критериев, приведенных для любого из перечисленных ниже случаев.

179. Для объектов культурного наследия:

а) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ - Объекту угрожает конкретная серьезная опасность, существование которой доказано, к примеру:

- i) серьезное разрушение материалов;
- ii) серьезное повреждение конструкций и/или декоративных элементов;
- iii) серьезное нарушение архитектурной и/или градостроительной связности;
- iv) серьезное ухудшение состояния городской или сельской среды, или природного окружения;
- v) значительная утрата характеристик исторической аутентичности;
- vi) значительная утрата культурной значимости.

б) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

- i) изменение юридического статуса объекта и связанное с этим снижение категории охраны;
- ii) отсутствие стратегии сохранения;
- iii) возможные пагубные последствия реализации проектов хозяйственного развития региона;
- iv) возможные пагубные последствия реализации градостроительных проектов;
- v) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
- vi) постепенные изменения в результате воздействия геологических, климатических и других факторов, связанных с окружающей средой.

180. Для объектов природного наследия

а) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ - Объект находится под угрозой серьезной реальной опасности, существование которой доказано, например:

i) значительное сокращение - в результате естественных факторов (заболевания) или воздействия человека (браконьерство) - тех популяций исчезающих видов или иных видов, имеющих особую ценность, цель охраны которых определила юридический статус данного объекта;

ii) значительное нарушение естественной красоты или научной ценности объекта в результате поселений на территории объекта, строительства водохранилищ, затопивших важные участки объекта, промышленного и сельскохозяйственного развития, в том числе, с использованием пестицидов и минеральных удобрений, масштабных общественных мероприятий, добычи полезных ископаемых, загрязнения окружающей среды, заготовок леса и топлива и т. п.;

iii) наступление хозяйственной деятельности на границы объекта или на участки, расположенные выше (верховья рек), угрожающее целостности объекта;

б) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

i) изменение юридического охранного статуса объекта;

ii) проекты переселения или развития в пределах объекта или там, где возможные последствия представляют угрозу для данного объекта;

iii) возникновение или угроза вооруженного конфликта;

iv) отсутствие или неадекватность менеджмент-плана или системы менеджмента, или их неполная реализация.

181. Кроме того, фактор или факторы, угрожающие целостности объекта, должны поддаваться коррекции в результате принимаемых мер. Для объектов культурного наследия угрозу могут представлять как естественные, так и антропогенные факторы, в то время как для объектов природного наследия основную угрозу целостности объекта представляет человеческий фактор и лишь в редких случаях - естественные факторы (например, эпидемические заболевания). В некоторых случаях угроза целостности объекта может быть устранена административными или юридическими мерами (к примеру, запрещение строительства крупного общественного сооружения,

изменение юридического статуса и т. п.).

182. При рассмотрении вопроса включения объекта культурного или природного наследия в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет может принять во внимание следующие дополнительные факторы:

а) Правительства принимают решения, которые могут оказать влияние на состояние объектов всемирного наследия, после оценки всех факторов. Во многих случаях совет Комитета всемирного наследия может оказаться решающим, если есть возможность дать его до возникновения реальной угрозы объекту.

б) Физический или культурный ущерб, нанесенный объекту, в особенности в случае установленной угрозы, должен оцениваться исходя из интенсивности его последствий, и анализироваться поэтапно.

с) Необходимо учитывать следующие факторы, в особенности в случаях потенциальной угрозы:

i) угроза должна оцениваться в соответствии с естественной эволюцией социальных и экономических условий, в которых объект существует;

ii) во многих случаях невозможно оценить угрозу, такую, к примеру, как угроза вооруженного конфликта, в плане ее последствий для природного или культурного наследия;

iii) некоторые факторы не имеют характера непосредственной угрозы, но в отношении их угрозу можно прогнозировать (например, демографический рост).

д) При принятии решения Комитет должен также принимать во внимание любые факторы неизвестного или непредвиденного характера, угрожающие объекту природного или культурного наследия.

Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

183. При рассмотрении вопроса о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет должен разработать и, по возможности, принять, действуя в сотрудничестве с соответствующим государством – стороной Конвенции, программу восстановительных мер по данному объекту.

184. Для разработки указанной программы Комитет должен просить Секретариат по возможности определить, действуя в

сотрудничестве с соответствующим государством - стороной Конвенции, состояние объекта на настоящий момент, угрожающую ему опасность и выполнимость принимаемых восстановительных мер. Комитет может далее принять решение о направлении на объект компетентных наблюдателей из соответствующих Консультативных органов или иных организаций для оценки характера и степени угрозы объекту и внесения предложений по мерам, которые необходимо принять.

185. Секретариат представляет в Комитет полученную информацию вместе с соответствующими разъяснениями государства – стороны Конвенции, соответствующих Консультативных органов и иных организаций.

186. Комитет изучает имеющуюся информацию и принимает решение по включению объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Любое решение по этому вопросу должно приниматься большинством в две трети голосов присутствующих членов Комитета с правом голоса. Далее Комитет определяет программу корректирующих мер, которая предлагается государству – стороне Конвенции для безотлагательного осуществления.

187. Комитет сообщает соответствующему государству о своем решении и немедленно извещает общественность, действуя в соответствии со Статьей 11 (п. 4) Конвенции.

188. Секретариат издает обновленный Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в печатной форме; он также доступен по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/danger>

189. Комитет выделяет из Фонда всемирного наследия специально предусмотренные средства в значительных размерах на финансирование возможной помощи объектам всемирного наследия, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

Регулярная проверка состояния объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

190. Комитет ежегодно проверяет состояние объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Эта проверка может включать все меры мониторинга и оценки состояния объекта, проводимые на месте экспертной комиссией, которые Комитета сочтет необходимым предпринять.

191. На основе этих регулярных проверок Комитет, действуя по согласованию с соответствующим государством – участником Конвенции, принимает одно из следующих решений:

- а) для сохранения объекта нужны дополнительные меры;

б) если угроза объекту устранена, объект следует исключить из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой;

с) если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия, следует рассмотреть исключение объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, и из Списка всемирного наследия, действуя в соответствии с процедурой, предусмотренной параграфами 192-198 настоящего документа.

IV. С Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия

192. Комитет утвердил изложенную ниже процедуру исключения объектов из Списка всемирного наследия для следующих случаев:

а) состояние объекта ухудшилось настолько, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия;

б) в результате хозяйственной деятельности объекту грозила утрата присущих ему качеств уже на момент номинации, а необходимые меры по исправлению этой ситуации, представленные государством – стороной Конвенции при номинации объекта, не были выполнены в указанный им срок (см. параграф 116).

193. При серьезном ухудшении состояния объекта, включенного в Список, а также в случае, если меры по улучшению его состояния не были приняты в указанный срок, государство - сторона Конвенции, на чьей территории находится объект, обязано поставить об этом в известность Секретариат Комитета.

194. В тех случаях, когда информация об этом поступает в Секретариат не от самого государства – стороны Конвенции, а из иного источника, Секретариат проводит, насколько это возможно, проверку источника и достоверности полученной информации при консультации с соответствующим государством – стороной Конвенции и предлагает ему представить разъяснения.

195. В этих случаях Секретариат обращается с просьбой прокомментировать полученную информацию к соответствующим Консультативным органам.

196. Комитет изучает всю представленную информацию и принимает решение. В соответствии со статьей 13 (п. 8) Конвенции любое решение Комитета по такому вопросу должно быть принято большинством в 2/3 присутствующих членов Комитета с правом голоса. Комитет не может принять решение об исключении объекта из Списка, не проведя консультации по этому вопросу с соответствующим государством

– стороной Конвенции.

197. Данное государство - сторона Конвенции должно быть оповещено о решении Комитета. Это решение должно быть также безотлагательно доведено до сведения общественности.

198. Если решение Комитета влечет за собой какое-либо изменение Списка всемирного наследия, оно должно быть отражено при публикации новой редакции Списка.

V. ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ВЫПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

V.A. Цели

199. Государства – стороны Конвенции призваны представить отчеты Генеральной конференции ЮНЕСКО через Комитет всемирного наследия о принятых ими законодательных положениях и административных мерах, а также о других действиях, предпринятых ими в целях выполнения Конвенции, включая состояние сохранности объектов всемирного наследия, расположенных на их территории.

Статья 29 *Конвенции всемирного наследия* и Решения 11-ой сессии генеральной Ассамблеи государств – сторон Конвенции (1997) и 29-ой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО

200. Государства - стороны Конвенции могут запрашивать экспертную консультацию от Консультативных органов и Секретариата, который может также (с согласия соответствующего государства - стороны Конвенции) назначить дальнейшие экспертные консультации.

201. Периодический отчет преследует четыре основные цели:

- a) обеспечивать оценку выполнения *Конвенции всемирного наследия* государством - стороной Конвенции;
- b) обеспечивать оценку того, как сохраняются в течение времени те выдающиеся достоинства объекта, которые определили его включение в Список всемирного наследия;
- c) представлять обновленную информацию об объектах всемирного наследия, регистрировать изменение условий и состояние сохранности объекта;
- d) обеспечивать механизм для регионального сотрудничества и обмена информацией и опытом между государствами - сторонами Конвенции относительно выполнения *Конвенции* и сохранения всемирного наследия.

202. Периодический отчет важен для более эффективного и долгосрочного сохранения объектов, включенных в Список всемирного наследия, так же как и для увеличения реальности действительного выполнения *Конвенции*.

V.B. Процедура и Формат

203. Комитет всемирного наследия:

Решение 22 COM VI.7

- a) принял Формат и Пояснения к нему, приведенные в Приложении 7;
- b) предложил государствам – сторонам Конвенции представлять периодические отчеты каждые шесть лет;
- c) решил проверять периодические отчеты государств –

сторон Конвенции по регионам согласно следующей таблице:

Регион	Проверка объектов внесенных в Список до ук. года и включая	Год проверки комитетом
Арабские страны	1992	Декабрь 2000
Африка	1993	Декабрь 2001/июль 2002
Азия и Тихий океан	1994	Июнь-июль 2003
Латинская Америка и Карибский регион	1995	Июнь-июль 2004
Европа и Северная Америка	1996/1997	Июнь-июль 2005/2006

d) предложил Секретариату, совместно с Консультативными органами, с участием государств - сторон Конвенции, компетентных учреждений и специалистов, имеющих в регионе, разрабатывать региональные стратегии для процесса периодической отчетности согласно графику, установленному в п. с) выше.

204. Вышеупомянутые региональные стратегии должны отвечать определенным особенностям регионов и должны способствовать координации и синхронизации между государствами - сторонами Конвенции, особенно в случае трансграничных объектов. Секретариат будет консультироваться с государствами - сторонами Конвенции относительно разработки и выполнения этих региональных стратегий.

205. После первого шестилетнего цикла периодических отчетов, каждый регион будет рассмотрен заново в том же порядке, обозначенном в приведенной выше таблице. После первого шестилетнего цикла, прежде чем начать новый цикл, может быть перерыв для оценки и пересмотра механизма периодической отчетности.

206. Формат периодических отчетов государств - сторон Конвенции состоит из двух разделов:

a) **Раздел I** касается законодательных и административных мер и других действий, принятых государством - стороной Конвенции, для выполнения *Конвенции*, а также подробного описания опыта, приобретенного в этой области. Особенно это относится к общим обязательствам, определенным в отдельных статьях *Конвенции*.

b) **Раздел II** касается состояния сохранения объектов всемирного наследия, расположенных на территории соответствующего государства – стороны Конвенции. Этот

Этот Формат был принят Комитетом на его 22-ой сессии (Киото 1998), и может быть пересмотрен по завершении первого цикла Периодической отчетности в 2006 г. В связи с этим, Формат еще не пересматривался.

раздел должен быть заполнен для каждого объекта всемирного наследия.

Пояснения и примечания приведены вместе с Форматом в Приложении 7.

207. Чтобы облегчить обработку информации, государства – стороны Конвенции представляют отчеты на английском или французском языке, в электронном формате, а также в печатной форме по адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tél: +33 (0)1 45 68 15 71

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

Email: wh-info@unesco.org

V.C. Оценка и дальнейшие действия

208. Секретариат объединяет отчеты от государств в отчеты «Состояние Всемирного наследия по регионам» (Regional State of the World Heritage), которые доступны в электронном формате по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/publications> и в печатной версии (выпуски World Heritage Papers).

209. Комитет всемирного наследия тщательно рассматривает проблемы, поднятые в Периодических отчетах, и консультирует государства соответствующего региона по возникающим вопросам.

210. Комитет запросил Секретариат совместно с Консультативными органами, в консультации с соответствующими государствами - сторонами Конвенции, разработать по итогам Периодических отчетов долгосрочные Региональные программы, структурированные согласно его Стратегическим целям, и представить на рассмотрение Комитета. Они должны точно отражать потребности Всемирного наследия в регионе и облегчить предоставление Международной помощи. Комитет также выразил поддержку обеспечению прямой связи между Стратегическими целями и Международной помощью.

VI. ПОДДЕРЖКА КОНВЕНЦИИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

VI.A. Цели

Статья 27 Конвенции
всемирного наследия

211. Цели:

- a) наращивать потенциал и улучшать качество исследований;
- b) повышать осведомленность широкой публики, понимание и сознание необходимости сохранять культурное и природное наследие;
- c) повышать значение Всемирного наследия в жизни сообщества;
и
- d) повышать активность участия местных и национальных поселений в охране и представлении наследия.

Статья 5(a) Конвенции
всемирного наследия

VI.B. Нарращивание потенциала и улучшение качества исследований

212. Комитет стремится усилить потенциал государств - сторон в соответствии с его Стратегическими целями.

*Будапештская декларация о
всемирном наследии (2002)*

Глобальная стратегия по обучению

213. Признавая необходимость высокого уровня навыков и мультидисциплинарного подхода для охраны, сохранения, и представления Всемирного наследия, Комитет принял Глобальную стратегию по обучению для Всемирного культурного и природного наследия. Основная цель Глобальной стратегии по обучению состоит в том, чтобы обеспечить развитие необходимых навыков широким диапазоном исполнителей для лучшего выполнения *Конвенции*. Чтобы эффективно осуществлять Стратегию, избегая дублирования, Комитет будет обеспечивать связь с другими инициативами, такими как Глобальная стратегия по репрезентативному, сбалансированному и достоверному Списку всемирного наследия и Периодическая отчетность. Комитет ежегодно рассматривает вопросы, касающиеся обучения, оценивает потребности в обучении, ежегодно проверяет отчеты относительно инициатив по обучению, и дает рекомендации для будущих инициатив по обучению.

Глобальная стратегия по обучению для Всемирного культурного и природного наследия принятая Комитетом всемирного наследия на 25 сессии (Хельсинки, Финляндия, 2001) (см. приложение документа WHC-01/CONF.208/24).

Национальные учебные стратегии и региональное сотрудничество

214. Государства - стороны призваны гарантировать, что их профессионалы и специалисты на всех уровнях адекватно обучены. С этой целью, государства - стороны призваны развивать национальные учебные стратегии и включать региональное сотрудничество по обучению в свои стратегии.

Исследования

215. Комитет развивает и координирует международное сотрудничество в области исследований, необходимых для эффективного выполнения *Конвенции*. Поощряется выделение средств со стороны государств - сторон для проведения исследований, поскольку знания и понимание являются основой для выявления, управления, и мониторинга объектов всемирного наследия.

Международная помощь

216. Государства - стороны могут запросить «помощь для обучения и исследований» у Фонда всемирного наследия (см. Глава VII).

VI.C. Повышение осведомленности и образование

Повышение осведомленности

217. Государства - стороны призваны повышать понимание общественности о необходимости сохранять Всемирное наследие; В частности они должны гарантировать, что статус Всемирного наследия обозначен соответствующим образом и представлен на объекте.

218. Секретариат предоставляет помощь Государствам - сторонам на проведение мероприятий, нацеленных на подъем общественного понимания *Конвенции* и информирование общественности об опасностях угрожающих Всемирному наследию. Секретариат консультирует государства - стороны относительно подготовки и выполнения проектов по освещению объекта и образовательных проектов, финансируемых через Международную помощь. Можно также запросить Консультативные органы и соответствующие государственные агентства дать совет относительно таких проектов.

Образование

219. Комитет всемирного наследия поощряет и поддерживает разработку образовательных материалов, мероприятий и программ.

Международная помощь

220. Государства - стороны призваны развивать образовательные мероприятия, связанные с Всемирным наследием, везде, где возможно, с участием школ, университетов, музеев и других местных и национальных образовательных учреждений.

221. Секретариат, в сотрудничестве с Сектором образования ЮНЕСКО и другими партнерами, разрабатывает и издает образовательное пособие по Всемирному наследию "Всемирное

Статья 27.2 *Конвенции всемирного наследия*

Пособие "Всемирное наследие в молодых руках" доступно по Интернет адресу

наследие в молодых руках" для использования в средних школах во всем мире. Пособие можно адаптировать к использованию на других образовательных уровнях.

<http://whc.unesco.org/education/index.htm>

222. Государства - стороны могут запросить Международную помощь у Фонда всемирного наследия для разработки и осуществления образовательных мероприятий или программ и на проведение мероприятий, нацеленных на подъем общественного понимания (см. Главу VII).

VII. ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ

VII.A. Фонд всемирного наследия

223. Фонд всемирного наследия – это целевой фонд, учрежденный *Конвенцией* в соответствии с положениями о финансах ЮНЕСКО. Средства Фонда состоят из обязательных и добровольных взносов государств - сторон *Конвенции*, и любых других средств, разрешенных положениями о Фонде.

Статья 15 *Конвенции
всемирного наследия.*

224. Положения о финансах Фонда изложены в документе WHC/7, доступном по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/financialregulations>

VII.B. Мобилизация других технических и финансовых средств и партнерство в поддержку *Конвенции всемирного наследия*

225. До некоторой степени, Фонд всемирного наследия должен использоваться для мобилизации дополнительных фондов из других источников для Международной помощи.

226. Комитет решил, что взносы, предлагаемые Фонду всемирного наследия для кампаний Международной помощи и других проектов ЮНЕСКО для любого объекта, внесенного в Список всемирного наследия, должны быть приняты и должны использоваться как международная помощь в соответствии с Частью V *Конвенции*, и в соответствии с установленными методами проведения кампании или выполнения проекта.

227. Государства - стороны призваны предоставлять поддержку *Конвенции* в дополнение к обязательным взносам в Фонд всемирного наследия. Эту добровольную поддержку можно внести через дополнительные взносы в Фонд всемирного наследия или прямые финансовые и технические вклады в объект.

Статья 15(3) *Конвенции
всемирного наследия*

228. Поощряется участие государств - сторон в международных кампаниях по привлечению средств, организованных ЮНЕСКО и нацеленных на охрану всемирного наследия.

229. Государства - стороны и другие, предполагающие внести вклад в эти кампании или другие проекты ЮНЕСКО для объектов всемирного наследия, призваны вносить свои вклады через Фонд всемирного наследия.

230. Государства - стороны призваны способствовать созданию государственных, общественных и частных фондов или ассоциаций нацеленных на привлечение средств для поддержки инициатив по охране Всемирного наследия.

Статья 17 *Конвенции
всемирного наследия*

231. Секретариат предоставляет поддержку в мобилизации финансовых и технических средств для сохранения всемирного наследия. С этой целью, Секретариат развивает сотрудничество с общественными и частными организациями в соответствии с Решениями и Положениями Комитета всемирного наследия и инструкциями ЮНЕСКО.

232. Для управления привлечением внешних средств в пользу Фонда всемирного наследия Секретариат должен руководствоваться “Директивами относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования” и “Руководством по мобилизации частного капитала и критериями отбора потенциальных партнеров”.

Эти документы доступны по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/privatefunds>

“Директивы относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования” (Приложение к Решению 149 EX/Dec. 7.5) и “Руководство по мобилизации частного капитала и критерии отбора потенциальных партнеров” (Приложение к Решению 156 EX/Dec. 9.4)

VII.C. Международная помощь

233. *Конвенция* предоставляет Международную помощь государствам - сторонам для охраны всемирного культурного и природного наследия, расположенного на их территориях и внесенного в Список, или потенциально подлежащим к внесению в Список всемирного наследия. Международная помощь должна предоставляться в дополнение к усилиям государства по сохранению и управлению объектами Всемирного наследия и объектами Предварительного списка, в случае, когда на национальном уровне адекватные ресурсы не могут быть обеспечены.

См. Статьи 13 (1&2) и 19-26 *Конвенции всемирного наследия*

234. Международная помощь, прежде всего финансируется из Фонда всемирного наследия, учрежденного *Конвенцией всемирного наследия*. Комитет определяет Международную помощь на двухлетний период.

Раздел IV *Конвенции всемирного наследия*

235. Комитет всемирного наследия координирует и предоставляет различные типы Международной помощи в ответ на запросы от государств - сторон. Международная помощь разделяется на следующие типы, в порядке приоритета (полное описание приведено ниже в сводной таблице):

- a. Неотложная помощь
- b. Подготовительная помощь
- c. Помощь на обучение и исследования
- d. Техническое сотрудничество
- e. Помощь в образовательной и информационной и пропагандисткой деятельности.

VII.D. Принципы и приоритеты предоставления Международной помощи

236. Предоставление Международной помощи для объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под

Статья 13(1) *Конвенции всемирного наследия*.

угрозой, является приоритетным. Комитет создал специальную бюджетную линию, что гарантирует выделение существенной части помощи от Фонда всемирного наследия на объекты, внесенные в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

237. Государства, не выплатившие задолженность по взносам в Фонд всемирного наследия, не могут получить международную помощь. Это положение, однако, не распространяется на случаи запроса на неотложную помощь.

Решение 13 COM XII.34

238. Для поддержки Стратегических целей, Комитет также выделяет Международную помощь в соответствии с приоритетами, изложенными в Региональных программах. Эти Программы приняты по результатам Периодической отчетности и регулярно пересматриваются Комитетом, основываясь на потребностях государств - сторон, определенных в Периодических отчетах (см. главу V).

Решения 26 COM 17.2,
26 COM 20 and 26 COM 25.3

239. В дополнение к приоритетам, выделенным в параграфах 236-238, Комитет руководствуется следующими положениями (соображениями) при принятии решений о предоставлении международной помощи:

a) вероятность того, что помощь будет иметь каталитический и мультипликативный эффект (“семенные деньги”) и привлечет финансовые и технические средства из других источников;

b) если запрос о Международной помощи поступил от государства - стороны, являющегося «Наименее развитой страной» или «Страной с низким доходом» по определению Комитета по политике развития Совета по экономическим и социальным вопросам ООН;

c) срочность принятия охранных мер на объектах всемирного наследия;

d) юридические, административные и финансовые обязательства по охране объекта, принятые государством, получающим помощь;

e) влияние проекта содействию Стратегическим целям, принятым Комитетом;

Параграф 26

f) степень соответствия проекта потребностям, выявленным через Реагирующий мониторинг и/или анализ региональных Периодических отчетов;

Решение 20 COM XII

g) особая ценность проекта с точки зрения научных исследований и развития рентабельных методов консервации;

h) стоимость проекта и ожидаемые результаты;

i) образовательная ценность проекта, как для подготовки местных специалистов, так и для общества в целом;

240. Будет соблюдаться баланс в распределении средств на проекты по культурному и природному наследию. Это соотношение пересматривается и устанавливается Комитетом на регулярной основе.

VII.E. Сводная таблица

241.

Тип международной помощи	Цель	Предельный бюджет	Последний срок подачи запроса	Утверждающий орган
Неотложная помощь	<p>Эту помощь можно запросить для проведения работ по объектам, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, или в Список всемирного наследия, которые серьезно пострадали в результате внезапного явления или находятся под реальной угрозой подобных явлений. К таким явлениям можно отнести внезапное оседание земли, крупный пожар или взрыв, наводнения или бедствия в результате человеческой деятельности, включая войны. Эта помощь не применима к тем случаям, когда ущерб или ухудшение состояния объекта вызваны постепенными процессами, такими как разложение, загрязнение, эрозия и т.д. Эта помощь предназначена для чрезвычайных ситуаций, имеющих отношение только к сохранению объекта всемирного наследия (см. Решение 28 COM 10B 2.c). При необходимости, можно подать запрос для нескольких объектов от одного государства - стороны (см. Решение 6 EXT.COM 15.2). Предельный бюджет установлен для одного объекта всемирного наследия. Эта помощь может быть предоставлена в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) для принятия срочных мер по защите объекта, ii) для составления плана срочных мер для объекта. 	<p>до \$ 75000</p> <p>более \$ 75000</p>	<p>В любое время</p> <p>1 февраля</p>	<p>Председатель комитета</p> <p>Комитет</p>
Подготовительная помощь	<p>Эта помощь предусмотрена для решения следующих задач:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) подготовка или обновление предварительных списков объектов, соответствующих критериям включения в Список всемирного наследия, ii) организация встреч для согласования предварительных списков, включающих объекты одного геокультурного региона; iii) подготовка номинаций по объектам для включения в Список всемирного наследия (это может включать подготовку сравнительного анализа объекта с другими подобными объектами (см. 3.c Приложения 5)); iv) подготовка запросов на организацию курсов обучения, исследования и на техническое сотрудничество по объектам Всемирного наследия; <p>При выделении подготовительной помощи, предпочтение отдается запросам от государств - сторон – участников чье наследие не представлено или представлено слабо в Списке всемирного наследия.</p>	до \$ 30000	В любое время	Председатель комитета
Помощь на обучение и исследования	<p>Эту помощь можно запросить для:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) подготовки персонала и специалистов всех уровней в области выявления, мониторинга, сохранения, представления и управления всемирным наследием; ii) проведения научных исследований в интересах объектов всемирного наследия; iii) изучения научных и технических проблем сохранения, представления и управления объектами всемирного наследия. <p>Примечание: запросы на финансирование индивидуального обучения должны направляться по форме ЮНЕСКО "Заявка на стипендию" (<i>Application for Fellowship</i>), которую можно получить в Секретариате.</p>	<p>до \$ 30000</p> <p>более \$ 30000</p>	<p>В любое время</p> <p>1 февраля</p>	<p>Председатель комитета</p> <p>Комитет</p>

Тип международной помощи	Цель	Предельный бюджет	Последний срок подачи запроса	Утверждающий орган
Техническое сотрудничество	<p>Эту помощь можно запросить для:</p> <p>(i) предоставления экспертов, технического персонала и квалифицированных рабочих для сохранения, управления, и представления объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p> <p>(ii) поставки оборудования, которое требуется государству для сохранения, управления, и представления объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p> <p>(iii) получения долгосрочных беспроцентных займов или займов с низким процентом, для проведения мероприятий по сохранению, управлению, и представлению объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия.</p>	<p>до \$ 30000</p> <p>более \$ 30000</p>	<p>В любое время</p> <p>1 февраля</p>	<p>Председатель комитета</p> <p>Комитет</p>
Содействие в образовательной, информационной и пропагандистской деятельности	<p>Эту помощь можно запросить</p> <p>(i) На региональном и международном уровнях для программ, действий и встреч, которые могут:</p> <ul style="list-style-type: none"> • вызвать интерес к Конвенции в странах какого-либо региона; • привлечь внимания к различным вопросам, связанным с выполнением Конвенции, способствуя более активному участию населения в ее выполнении; • стать средством обмена опытом; • стимулировать возникновение совместных просветительских, информационных и рекламных программ и деятельности, в особенности с участием молодежи, в интересах сохранения всемирного наследия. <p>(ii) На национальном уровне:</p> <ul style="list-style-type: none"> • встречи, организованные специально для распространения информации о Конвенции, в особенности среди молодежи, или для создания национальных Ассоциаций всемирного наследия в соответствии со Статьей 17 Конвенции; • подготовка и обсуждение информационного и просветительского материала (например, брошюры, публикации, выставки, фильмы, мультимедийные пособия) для пропаганды Конвенции в целом, а не какого-либо определенного объекта, в особенности среди молодежи. 	<p>до \$ 5000</p> <p>от \$ 5000 до \$ 10000</p>	<p>В любое время</p> <p>В любое время</p>	<p>Директор Центра всемирного наследия</p> <p>Председатель комитета</p>

VII.F. Процедура и формат

242. Все государства - стороны, представляющие запросы о международной помощи призваны консультироваться с Секретариатом и Консультативными органами во время концептуализации, планирования и разработки каждого запроса. В помощь государствам - сторонам, по запросу могут быть получены примеры успешных запросов о международной помощи.

243. Форма запроса о Международной помощи представлена в Приложении 8, а в сводной таблице в Главе VII.E описаны типы, суммы, сроки подачи и утверждающие органы.

244. Запрос должен быть представлен на английском или французском языке, должным образом подписан и передан Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, Постоянной делегацией государства в ЮНЕСКО и/или соответствующим правительственным органом или Министерством:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1276

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-intassistance@unesco.org

245. Запросы о международной помощи могут быть представлены государством - стороной по электронной почте, но должны сопровождаться официально подписанной документальной копией.

246. Важно предоставить всю информацию, требуемую по форме запроса. При необходимости, запросы могут сопровождаться дополнительной информацией, отчетами, и т.д.

VII.G. Оценка и утверждение запросов о Международной помощи

247. При условии, что запрос о помощи от государства - стороны полон, Секретариат, с помощью Консультативных организаций, своевременно обрабатывает каждый запрос следующим образом.

248. Все запросы о международной помощи для культурного наследия оцениваются ICOMOS и ICCROM.

Решение 13 COM XII.34

249. Все запросы о международной помощи для смешанного наследия оцениваются ICOMOS, ICCROM и IUCN.

250. Все запросы о международной помощи для природного наследия оцениваются IUCN.

251. Критерии оценки, используемые Консультативными организациями, приведены в Приложении 9.

252. Все запросы, которые утверждаются Председателем, могут быть представлены Секретариату в любое время и утверждаются Председателем после соответствующей оценки.

253. Председатель не уполномочен утверждать запросы, представленные его собственной страной. Они будут рассматриваться Комитетом.

254. Все запросы, которые утверждаются Комитетом, должны быть получены Секретариатом **не позднее 1 февраля**. Эти запросы представляются Комитету на его следующей сессии.

VII.H. Договорные меры

255. Соглашения заключаются между ЮНЕСКО и соответствующим государством - стороной или его представителем (-ями) для выполнения утвержденных запросов о Международной помощи в соответствии с инструкциями ЮНЕСКО, согласно плану работы и распределению бюджета, описанных в первоначально одобренном запросе.

VII.I. Оценка и действия после предоставления Международной помощи

256. Мониторинг и оценка реализации запроса о Международной помощи, будут проведены в течение 12 месяцев после завершения работ. Результаты этих оценок собираются и проверяются Секретариатом в сотрудничестве с Консультативными организациями и рассматриваются Комитетом на регулярной основе.

257. Комитет рассматривает выполнение, оценку и результаты Международной помощи, чтобы оценить эффективность Международной помощи и пересматривать ее приоритеты.

VIII. ЭМБЛЕМА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

VIII.A. Преамбула

258. На своей второй сессии (Вашингтон, 1978 г) Комитет утвердил Эмблему всемирного наследия по эскизу Мишеля Олиффа. Эта эмблема символизирует взаимозависимость культурного и природного наследия: квадрат в центре обозначает творение человека, а внешний круг представляет символ природы – две неразрывно связанные части. Эмблема имеет круглую форму, повторяющую форму земного шара, одновременно символизируя защиту. Эмблема является символом Конвенции, выражает приверженность государств - сторон Конвенции принципам Конвенции и служит для обозначения объектов, включенных в Список всемирного наследия. Она связана с осведомленностью общественности о Конвенции и является "печатью" ее доверия и престижа.

Главным образом, однако, она является выражением тех ценностей глобального характера, которые защищает Конвенция.

259. Комитет решил, что предложенная художником Эмблема, допускает любое цветовое решение и размер - в зависимости от назначения, технических возможностей и соображений художественного характера. На Эмблеме обязательно должна присутствовать надпись "WORLD HERITAGE. PATRIMOINE MONDIAL". Часть надписи, отведенную для "PATRIMOINE MONDIAL", можно использовать для перевода этих слов на государственный язык той страны, где используется Эмблема.

260. Чтобы обеспечить размещение Эмблемы наиболее выгодным образом с точки зрения визуального эффекта и предотвратить ее несанкционированное использование, Комитет на своей двадцать второй сессии (Киото, 1998) принял "Основные правила и принципы использования Эмблемы всемирного наследия", которые приведены в следующих параграфах.

261. Несмотря на то, что Эмблема не упоминается в Конвенции, Комитет с момента утверждения Эмблемы в 1978 г. поощряет ее использование для обозначения объектов, находящихся под защитой Конвенции и включенных в Список всемирного наследия.

262. Комитет всемирного наследия отвечает за решения об использовании Эмблемы всемирного наследия и выработку основных установок и правил ее использования.

263. Согласно просьбе Комитета, на его 26-ой сессии (Будапешт, 2002), Эмблема всемирного наследия, название "Всемирное наследие" и его производные в настоящее время регистрируются по Статье 6 Парижской конвенции по защите промышленной собственности и таким образом защищены.

Решение 26 COM 15

264. У Эмблемы есть потенциал для привлечения средств, так как ее использование повышает рыночную стоимость продуктов, с которыми она ассоциируется. Таким образом, необходим баланс между стремлением использовать Эмблему для продвижения целей Конвенции и повышения знаний и интереса к Конвенции во всем мире, с одной стороны, и необходимостью не допускать ее использования для достижения неверных, неуместных и неразрешенных коммерческих и других целей, с другой.

265. Настоящие принципы и правила использования Эмблемы и методика контроля качества продуктов, на которых она размещается, не должны стать препятствием для сотрудничества в области рекламы и сбыта. Авторитетным органам, отвечающим за рассмотрение и решение вопросов использования Эмблемы нужны параметры, исходя из которых, они принимают свои решения.

VIII.B. Применимость

266. Излагаемые здесь принципы и правила включают все возможные варианты использования Эмблемы перечисленными ниже органами и организациями:

- a. Центр всемирного наследия;
- b. Издательский отдел и другие отделы/офисы ЮНЕСКО;
- c. Представительства и национальные комиссии, отвечающие за выполнение Конвенции в каждом из государств - сторон Конвенции;
- d. Объекты всемирного наследия;
- e. Иные участники, в особенности организации, действующие преимущественно в коммерческих целях.

VIII.C. Ответственность Государств – сторон Конвенции

267. Государства - стороны Конвенции обязаны принять все возможные меры, чтобы не допустить использования Эмблемы любыми объединениями и в любых целях, помимо целей, получивших недвусмысленное одобрение Комитета.

Государствам - сторонам предлагается в полной мере применять для этого все возможности государственного законодательства, включая законы о товарных знаках.

VIII.D. Надлежащее использование эмблемы

268. Объекты, включенные в Список всемирного наследия, должны быть отмечены Эмблемой вместе с логотипом ЮНЕСКО, которые должны располагаться таким образом, чтобы не нарушать эстетического впечатления от объекта.

Установка мемориальных табличек на объектах, включенных в Список всемирного наследия

269. После включения объекта в Список всемирного наследия на

объекте помещается мемориальная табличка, как только у государства – стороны Конвенции появится возможность это сделать. Предназначение табличек - извещать население данного государства и иностранных гостей о том, что объект, который они посетили, имеет особое значение, признанное международным сообществом. Другими словами, что данный объект представляет интерес не только для этой страны, но и для всего мира. Таблички,

однако, выполняют еще одну функцию, а именно, извещают широкую общественность о существовании Конвенции об охране всемирного наследия или, как минимум, о существовании концепции всемирного наследия и Списка всемирного наследия.

270. Комитет принял следующие требования к мемориальным табличкам:

- a) Таблички устанавливаются так, чтобы быть заметными для посетителей, не нарушая при этом внешний облик объекта;
- b) На табличке должна помещаться Эмблема всемирного наследия;
- c) В тексте таблички должна быть отмечена исключительная ценность объекта; возможно, здесь уместно добавить краткое описание особых характеристик данного объекта. Государства - стороны Конвенции могут при желании воспользоваться описаниями, данными в различных опубликованных документах по всемирному наследию, которые можно получить в Секретариате;
- d) В тексте должно быть упоминание о Конвенции всемирного наследия и, в особенности, о Списке всемирного наследия, а также о международном признании объекта, выраженном включением объекта в Список (при этом указывать, на какой сессии Комитета объект был внесен в Список, не обязательно); может быть уместным привести текст на нескольких языках для объектов, которые посещаются большим количеством иностранных посетителей.

271. Комитет предлагает в качестве примера следующий текст:

"(Название объекта) внесен в Список всемирного наследия Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия. Внесение в данный Список подтверждает исключительную мировую ценность культурного или природного объекта, который подлежит сохранению на благо всего человечества."

272. Далее должно идти краткое описание объекта.

273. Помимо этого, руководящие структуры должны поощрять более широкое использование Эмблемы объектами всемирного наследия, к примеру, помещать ее на бланках своих документов, брошюрах и униформе персонала.

274. Третьи стороны, получившие право на производство

информационных продуктов, связанных с Конвенцией и объектами всемирного наследия, должны обеспечить ясный обзор Эмблемы на данных продуктах. Они должны избегать создания другой эмблемы или логотипа для данного конкретного продукта.

VIII.E. Принципы использования Эмблемы всемирного наследия

275. Ответственным лицам и организациям предлагается с настоящего времени исходить в своих решениях по использованию Эмблемы из изложенных ниже принципов:

- a) Эмблема должна использоваться всеми проектами, непосредственно связанными с работой Конвенции, включая, в максимальной технической и юридически возможной степени, те из них, которые уже получили одобрение и утверждение, так как это способствует продвижению целей Конвенции.
- b) Решение утвердить использование Эмблемы должно быть связано, прежде всего, с качеством и содержанием продукта, на котором будет помещена Эмблема, но не с объемом рыночного сбыта продуктов или ожидаемым финансовым оборотом. Главным критерием при принятии положительных решений должна быть образовательная, научная, культурная или художественная ценность предлагаемого продукта, связанная с принципами и ценностями всемирного наследия. Как правило, не должно разрешаться размещение Эмблемы на предметах, имеющих крайне малую образовательную/просветительскую ценность, или вовсе ее не имеющих, т.е. на таких, как чашки, майки, значки или иные туристские сувениры. Исключения возможны в особых случаях, таких как сессии Комитета и церемонии торжественного открытия мемориальных табличек.
- c) Любое положительное решение в отношении использования Эмблемы должно быть сформулировано совершенно ясно и в соответствии с прямо изложенными и вытекающими целями и принципами Конвенции об охране всемирного наследия.
- d) За исключением санкционированного использования Эмблемы, которое исходит из изложенных выше принципов, коммерческие организации не имеют права размещать Эмблему непосредственно на своих материалах с целью демонстрации своей поддержки всемирного наследия. При этом Комитет признает, что физические лица, организации и компании могут создавать и публиковать по своему усмотрению любые материалы, касающиеся объектов всемирного наследия, однако предоставление формального права на подобную

деятельность с использованием Эмблемы всемирного наследия является исключительной прерогативой Комитета и производится в порядке, предусмотренном настоящими "Принципами и правилами".

- e) Использование Эмблемы по договору другими организациями должно, как правило, разрешаться только в тех случаях, когда предполагаемый вариант использования имеет прямое отношение к объектам всемирного наследия. Подобные разрешения подлежат согласованию с соответствующим руководством того государства, на территории которого находится объект.
- f) В тех случаях, когда использование Эмблемы не связано или лишь косвенно связано с объектами всемирного наследия, например, при проведении семинаров общего характера или рабочих семинаров по конкретным научным проблемам или методам консервации, Эмблема может использоваться только в результате недвусмысленно сформулированного разрешения в соответствии с настоящими "Правилами и принципами". В запросах на подобное использование Эмблемы должен быть документально обосновано, каким образом предлагаемый вариант использования Эмблемы может содействовать работе Конвенции.
- g) Разрешение на использование Эмблемы не предоставляется транспортным агентствам, авиалиниям или иным организациям и предприятиям, действующим преимущественно для извлечения прибыли, за исключением особых обстоятельств и случаев, когда нет сомнения в очевидной пользе подобного предложения для всемирного наследия в общем или какого-либо конкретного объекта всемирного наследия в частности. Запросы на подобное использование Эмблемы подлежат утверждению в соответствии с настоящими "Принципами и правилами" и согласованию с соответствующими властными структурами в тех странах, с которыми связано предполагаемое использование Эмблемы.

Секретариат не может принимать никаких рекламных, транспортных или иных подобных услуг от транспортных агентств и аналогичных предприятий в качестве или вместо финансовой компенсации за право использовать Эмблему.

- h) В тех случаях, когда предусмотрена коммерческая выгода, Центр должен обеспечить получение Фондом всемирного наследия значительной доли ожидаемого дохода и заключать контракт или иное соглашение, в котором документально зафиксированы суть договоренностей, на которых основывается данный проект и положения,

предусматривающие получение дохода Фондом. Во всех случаях коммерческого использования Эмблемы расходы по оплате рабочего времени и другие расходы на персонал, выделенный Секретариат или иными экспертными организациями для осуществления инициатив, выходящих за рамки запланированных, полностью несет лицо/сторона, запрашивающая право на использование Эмблемы. Органы власти государств также призваны обеспечивать получение их объектами или Центром всемирного наследия значительной части доходов и документально зафиксировать суть договоренностей, на которых основывается проект, и характер распределения доходов.

"Внутреннее положение о привлечении средств частного сектора для целей ЮНЕСКО" (Приложение к Решению 149 EX/Dec. 7.5) и "Руководство по мобилизации частного капитала и критерии выбора потенциальных партнеров" (Приложение к Решению 156 EX/Dec. 9.4)

- i) В тех случаях, когда для производства продукции и материалов, распространение которых Центр считает необходимым, участие спонсоров, выбор партнера или партнеров должно, как минимум, соответствовать критериям, изложенным во "Внутреннем положении о привлечении средств частного сектора для целей ЮНЕСКО", и в "Руководстве по мобилизации частного капитала и критериях выбора потенциальных партнеров" а также любым дальнейшим указаниям по привлечению средств, которые Комитет сочтет нужным предписать. Потребность в такой продукции должна быть разъяснена и обоснована в письменных презентациях, которые затем будут утверждаться в такой форме, которую Комитет сочтет нужным предписать.

VIII.F. Процедура получения права на использование эмблемы Всемирного наследия

Простое согласие на использование эмблемы со стороны национальных органов власти

276. Государственные органы могут предоставлять национальным организациям право на использование Эмблемы при условии, что проекты, о которых идет речь, национальные или международные, имеют отношение только к объектам всемирного наследия, расположенным на территории данного государства. В своих решениях государственные органы должны руководствоваться настоящими "Принципами и правилами".

277. Государства – стороны приглашены предоставить Секретариату наименования и адреса государственных органов, отвечающих за использование Эмблемы.

Циркулярное письмо от 14 апреля 1999
<http://whc.unesco.org/circs/circ99-4e.pdf>

Согласие, обуславливающее контроль содержания материалов

278. Для всех остальных случаев, когда запрашивается использование Эмблемы, должен устанавливаться следующий порядок:

- a) Запрос, в котором указывается цель использования

- Эмблемы, срок и территория действия, направляется на имя Директора Центра всемирного наследия.
- b) У Директора Центра всемирного наследия есть полномочия разрешать использование Эмблемы в соответствии с настоящими Принципами и правилами. При рассмотрении случаев, не предусмотренных, или недостаточно полно отраженных, в Принципах и правилах, Директор передает решение Председателю, который в наиболее сложных случаях может направить дело в Бюро для принятия окончательного решения. Комитету всемирного наследия представляется ежегодный отчет по санкционированному использованию Эмблемы.
- c) Условием размещения Эмблемы на масштабных продуктах, предназначенных для широкого распространения в течение неопределенного периода времени, является принятие производителями этих продуктов обязательства консультироваться с соответствующими странами и согласовывать с ними тексты и графические изображения, связанные с объектами, расположенными на территории этих стран, производя данные действия не за счет Секретариата, а также представлять подтверждение об этом. Подлежащий согласованию текст должен быть представлен на любом из двух официальных языков, используемых Комитетом, или на государственном языке соответствующей страны. Примерный образец формы, которой должны пользоваться государства – стороны Конвенции при выдаче разрешения на использование Эмблемы третьим лицам/организациям, приведен ниже.

Форма одобрения содержания

[*Название государственной структуры/учреждения*], являясь учреждением, официально отвечающим за одобрение качества текстов и фотоматериалов, относящихся к объектам всемирного наследия, расположенным на территории [*название государства*], настоящим удостоверяет, что текст и графические изображения объекта/объектов всемирного наследия [*названия объектов*], выполненные [*имя/название производителя*], [*утверждены*] [*подлежат утверждению при условии внесения следующих изменений*] [*не утверждены*].

(Из этого текста следует изъять не применимые компоненты и при необходимости представить скорректированный вариант текста или подписанный список внесенных изменений.)

Примечания

Рекомендуется, чтобы подпись ответственного лица стояла на каждой странице текста утверждаемых материалов.

Руководству государств дается один месяц с признаваемой им даты получения предложения для утверждения материалов, и по прошествии этого срока производители данных материалов могут считать, что материалы, представленные на рассмотрение, получили молчаливое одобрение соответствующих структур, если последние не обратятся с письменной просьбой о продлении срока рассмотрения материалов.

Тексты должны представляться на утверждение на любом из двух официальных языков, которыми пользуется Комитет или на государственном языке (или одном из государственных языков) той страны, на территории

которой расположены объекты; выбор языка подлежит согласованию сторон.

- d) Рассмотрев запрос и посчитав его приемлемым, Центр может заключить с договор данным партнером.
- e) Если Директор сочтет предлагаемый вариант использования Эмблемы неприемлемым, Центр должен известить об этом запрашивающую сторону в письменной форме.

VIII.G. Право государств – сторон конвенции осуществлять контроль качества

279. Право на использование Эмблемы неразрывно связано с условием, что каждое государство должно иметь возможность контролировать качество продукции/материалов, с которыми она ассоциируется.

- a) В отношении объектов всемирного наследия единственной стороной, правомочной утверждать содержание (текст и графические изображения) любых распространяемых предметов с Эмблемой всемирного наследия, имеющих отношение к данным объектам, является государство – сторона Конвенции, на территории которого они расположены.
- b) Государства - стороны Конвенции, осуществляющие юридическую защиту Эмблемы, должны проверять методы ее использования.
- c) Другие государства - стороны Конвенции могут пожелать проводить проверку предлагаемые варианты использования Эмблемы самостоятельно или передавать эти предложения на рассмотрение в Центр всемирного наследия. Государства - стороны Конвенции обязаны определить отвечающий за это орган государственной власти и сообщить в Центр о своем желании или нежелании проводить проверку и выявлять неприемлемые предложения по использованию Эмблемы.

IX. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ИСТОЧНИКИ

IX.A. Информация, заархивированная Секретариатом

280. Секретариат поддерживает базу данных всех документов Комитета всемирного наследия и Генеральной ассамблеи государств – сторон *Конвенции всемирного наследия*. Эта база данных доступна по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/statutorydoc>

281. Секретариат гарантирует, что копии Предварительных списков, номинаций всемирного наследия, включая копии карт и соответствующей информации, полученной от государств - сторон заархивированы в документальной копии и в электронном формате по возможности. Секретариат также организует архивирование соответствующей информации, касающейся внесенных объектов, включая оценки и другие документы, выработанные Консультативными организациями, любую корреспонденцию и отчеты, полученные от государств - сторон (включая Реагирующий мониторинг и Периодические отчеты) и корреспонденцию и материалы от Секретариата и Комитета всемирного наследия.

282. Архивированный материал будет сохранен в форме, соответствующей долгосрочному хранению. Будут созданы соответствующие условия для хранения бумажных и электронных копий. Согласно просьбе, будут созданы условия для предоставления копий государствам - сторонам.

283. Номинации объектов, включенных Комитетом в Список всемирного наследия, будут доступны для ознакомления. Государствам – сторонам предложено поместить копию номинации на их собственных Интернет адресах и сообщить Секретариату об этом. Государства - стороны, готовящие номинации могут пожелать использовать такую информацию в качестве справочной для идентификации и разработки номинации объектов в пределах их собственных территорий.

284. Оценки Консультативных организаций каждой номинации и решения Комитета по каждой номинации доступны по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/advisorybodies>

IX.B. Специальная информация для членов Комитета всемирного наследия и других государств - сторон

285. Секретариат поддерживает два электронных списка адресатов: один для членов Комитета (wh-committee@unesco.org) и один для всех государств - сторон (wh-states@unesco.org). Государства - стороны призваны предоставлять все соответствующие адреса электронной почты для создания этих

списков. Эти электронные списки адресатов, которые дополняют, но не заменяют традиционные средства уведомления государств - сторон, позволяют Секретариату своевременно сообщать, об объявлениях о наличии документов, об изменениях графиков встреч, и других вопросах, касающихся членов Комитета и других государств - сторон.

286. Циркулярные письма государствам - сторонам доступны по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/circularletters>

Другой Интернет адрес, связанный с общественным Интернет адресом через ограниченный доступ, поддерживается Секретариатом и содержит специальную информацию, предназначенную для членов Комитета, других государств - сторон и Консультативных организаций.

287. Секретариат поддерживает также базу данных решений Комитета и решений Генеральной ассамблеи государств – сторон.

Решение 28 COM 9

Они доступны по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/decisions>

IX.C. Общедоступная информация и публикации

288. По возможности, Секретариат обеспечивает доступ к информации, помеченной как публично доступная и свободной от авторского права, по объектам всемирного наследия и другим вопросам.

289. Информация по вопросам, связанным с всемирным наследием доступна по Интернет адресу Секретариата (<http://whc.unesco.org>), по Интернет адресам Консультативных организаций и в библиотеках. Список баз данных, доступных в Интернете и ссылки на соответствующие Интернет адреса приведены в Библиографии.

290. Секретариат выпускает разнообразные публикации о всемирном наследии, включая Список всемирного наследия, Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, краткие описания объектов всемирного наследия, серию статей о всемирном наследии (World Heritage Paper series), информационные бюллетени, брошюры и информационные материалы. Кроме того, разработаны другие информационные материалы, предназначенные специально для экспертов и широкой публики. Список публикаций о всемирном наследии может быть найден в Библиографии или по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/publications>.

Эти информационные материалы распространяются непосредственно или через национальные и международные сети, созданные государствами сторонами или партнерами по всемирному наследию.